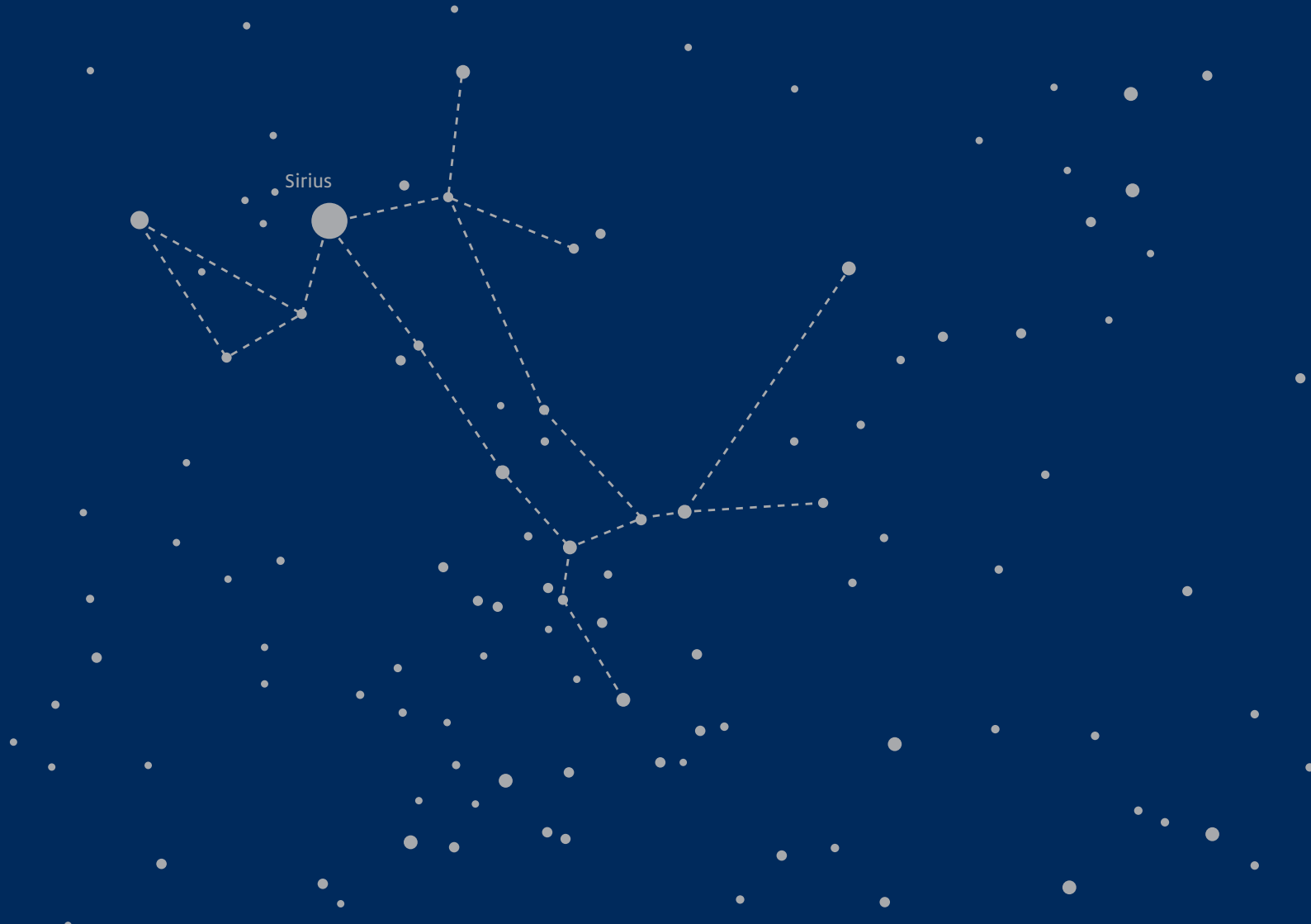




NADACE
SIRIUS

Výroční zpráva | Annual Report | 2008



Sirius



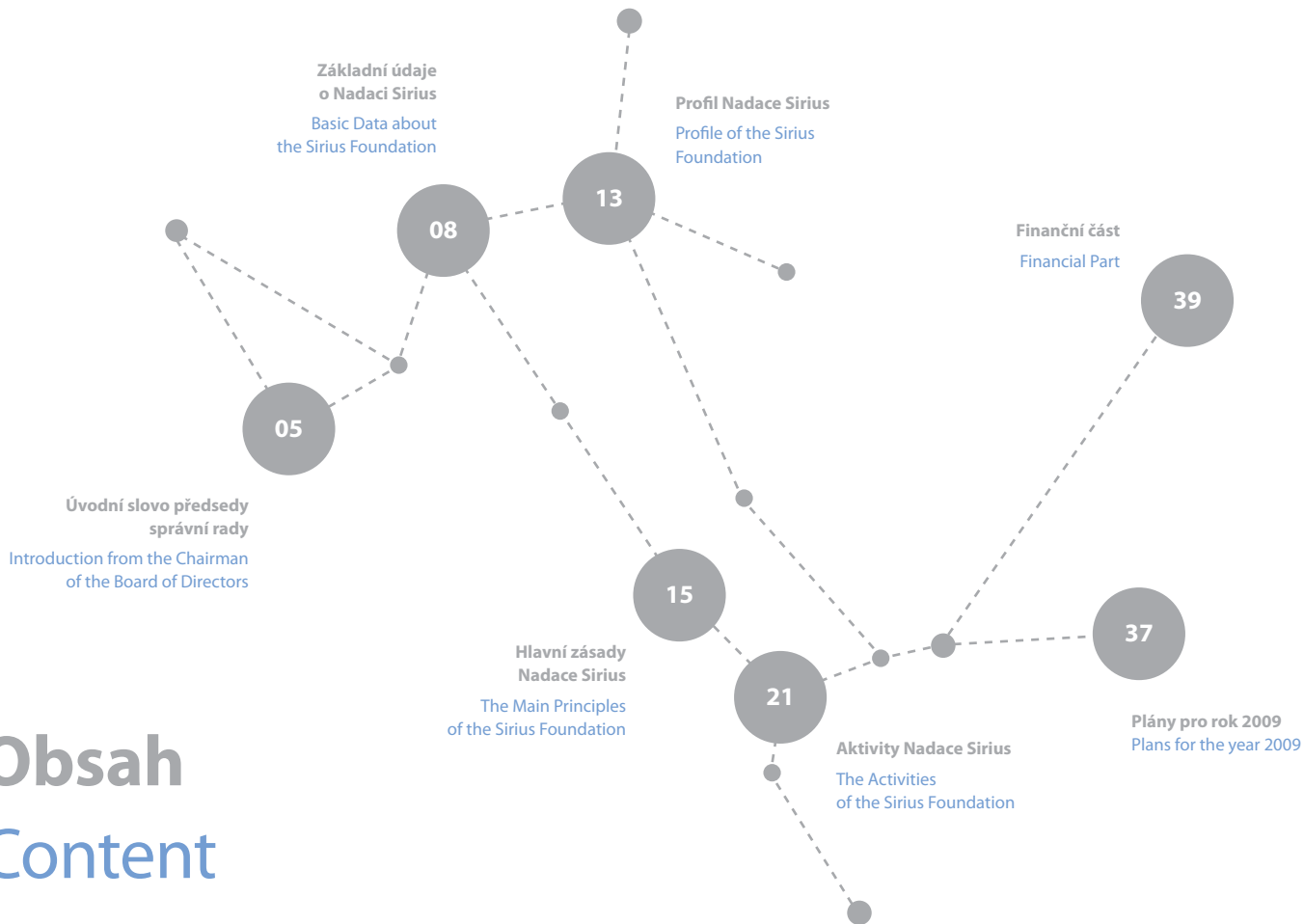
**Pomáháme dětem,
které neměly v životě štěstí.**

We help children that have been
unfortunate in life.

Motto

Obsah

Content





5

Úvodní slovo předsedy správní rady

Introduction from the Chairman
of the Board of Directors

Úvodní slovo předsedy správní rady

Vážený přátelé,

máte před sebou první výroční zprávu Nadace Sirius, která zahájila svoji činnost 20. června 2008.

Nadace Sirius vkročila na pole charity s jediným cílem – pomáhat dětem, které neměly v životě štěstí. A to byl i důvod jejího vzniku. Možná si kladete otázku: Proč právě děti? Uvědomujeme si, že mezi námi žijí i ostatní lidé, postižení či staří, kteří se potýkají s nepřízní osudu a potřebují podporu a pomoc. Bohužel není v našich silách pomoci každému. Děti jsou budoucností nás všech, každé z nich si zaslouží mít krásné dětství a šťastný život.

V dnešní době se štěstí jedince považuje za jednu z nejdůležitějších hodnot. O štěstí se zmiňují odborníci z nejrůznějších oblastí – lékaři, filozofové, sociologové. Štěstí nemůžeme změřit, neexistuje jedno objektivní kritérium, dle kterého by bylo možné štěstí vymezit. S jistotou však víme, že pro posouzení štěstí v životě dítěte musíme zhodnotit minulý vývoj, současnost i vyhlídky dítěte do budoucna.

Šťastný začátek sice nemusí vždy znamenat dobrý konec, ale dává dětem příležitost úspěšného startu do života. Proto v Nadaci Sirius klademe takový důraz

Introduction from the Chairman of the Board of Directors

Dear Friends,

You have in front of you the first annual report from the Sirius Foundation, which began its activities on 20th June 2008.

The Sirius Foundation entered into charity work with one aim – to help kids that have been unfortunate in life. And that was the reason for its arising. You are probably asking, "Why Children?" We realise that there are others living among us, the elderly, the handicapped, equally deserving of our help and support. Unfortunately we cannot help everyone. Children are the future of us all; everyone deserves to have a beautiful childhood and a happy life.

Nowadays the individual's happiness is considered to be one of the most important values. Experts from various fields mention happiness – doctors, philosophers and sociologists. We cannot measure happiness; there is no objective criterion that could be used to define it. But we can certainly say that for assessing a child's happiness we have to assess its previous development, its present situation and its outlook for the future.

A good beginning does not necessarily mean a happy ending, but it does give a child a good start in life. Therefore at the Sirius Foundation we place an emphasis on

na prevenci, na předcházení všem negativním vlivům a na ochranu dítěte před nepříznivými okolnostmi jeho života.

Nadace Sirius podporuje aktivity, které jsou inovativní a progresivní, a iniciuje činnosti, které mají potenciál zásadně ovlivnit vývoj v řešení dětské problematiky, byť i v dlouhodobém horizontu. Důležitou součástí charitativní podpory je identifikace „kritických míst“ života dětí, snaha najít cestu k systematickému řešení konkrétních nejpalčivějších problémů. A to vše s cílem přispět ke zlepšení kvality života našich dětí.

Zakladatelé a podporovatelé Nadace Sirius se ztotožňují s chápáním filantropie jako samozřejmého lidského postoje vycházejícího z vnitřního přesvědčení. Snahou Nadace Sirius je, aby se filantropie stala hodnotou, kterou česká společnost nejen přijme, ale bude ji i aktivně podporovat. Chceme, aby se stala přirozenou součástí jedince i společnosti.

V této zprávě máte možnost seznámit se s prvním půlrokiem činnosti Nadace Sirius. Věříme, že jsme vykročili správným směrem.

Na závěr mi dovoluje poděkovat všem, kteří nám v našem snažení pomáhají, a vyslovit naději, že mezi těmi, kteří již v této oblasti působí, najdeme mnoho lidí sdílících naši filozofii, protože není důležité, kdo problém vyřeší, ale že byl vyřešen.

Praha 29. června 2009

JIŘÍ ŠMEJC

Předseda správní rady Nadace Sirius



prevention, avoiding negative influences and protecting the child from any unpleasant circumstances in its life.

The Sirius Foundation supports activities that are innovative and progressive and initiates actions that have the potential to fundamentally change developments in dealing with children's issues even in the long-term. An important part of charity support is identifying the "critical situations" in a child's life, an effort to find a systematic solution for specific burning issues; all with the objective of improving the lives of our children.

The Sirius Foundation's founders and supporters identify with the understanding of philanthropy as a self-evident human stance stemming from an inner conviction. The Sirius Foundation endeavours to make philanthropy a value that is not only accepted by Czech society but also actively supported. We want it to be a natural part of both the individual and society.

This report will enable you to get to know the first half-year of the Sirius Foundation's activities. We believe we have made steps in the right direction.

To conclude please let me thank all those that have helped us in our efforts and express the hope that among those that are working in this area we will find many people sharing our philosophy; that it is not important who resolves the problem, it is important that the problem is resolved.

Prague, 29 June 2009

JIŘÍ ŠMEJC

Chairman of the Sirius Foundation's
Board of Directors



8

Základní údaje
o Nadaci Sirius

**Basic Data about
the Sirius Foundation**

Založení: 26. 3. 2008, smlouva o zřízení Nadace Sirius

Zřizovatelé: Jiří Šmejč, Petr Kellner, Patrik Tkáč

**Registrace: 20. 6. 2008, nadační rejstřík vedený
Městským soudem v Praze oddíl N, vložka 693**

Nadační jmění k 31. 12. 2008: 510 000 Kč

Sídlo: Thunovská 12, 118 00 Praha 1, Česká republika

E-mail: info@nadacesirius.cz

Tel.: +420 257 211 445

IČ: 284 18 808

**Bankovní spojení: PPF Banka, Evropská 2690/17,
160 41 Praha 6**

Číslo účtu: 2009700002/6000

Founded: 26. 3. 2008, contract on setting
up the Sirius Foundation

Founders: Jiří Šmejč, Petr Kellner, Patrik Tkáč

Registration: 20. 6. 2008, the foundation register kept
at the Municipal Court in Prague, section N, entry 693

Foundation assets as of 31. 12. 2008: 510 000 CZK

Main office: Thunovská 12, 118 00 Prague 1, Czech Republic

E-mail: info@nadacesirius.cz

Tel.: +420 257 211 445

ID no.: 284 18 808

Bank details: PPF Banka, Evropská 2690/17, 160 41 Prague 6

Account no.: 2009700002/6000

Orgány Nadace Sirius

The Sirius Foundation's Bodies

Správní rada

Jiří Šmejč, předseda

Marcel Dostal, místopředseda

Dana Lipová, členka

Miloslava Nováková, členka

Vladimír Uhde, člen

Dozorčí rada

Jan Leiner, předseda

Radka Šmejcová, místopředsedkyně

Gabriela Lachoutová, členka

Odborná rada

Prof. MUDr. Jiří Dunovský, DrSc.

Doc. PhDr. Lenka Šulová, CSc.

JUDr. Šárka Špeciánová

Board of Directors

Jiří Šmejč, chairman

Marcel Dostal, vice-chairman

Dana Lipová, member

Miloslava Nováková, member

Vladimír Uhde, member

Supervisory Board

Jan Leiner, chairman

Radka Šmejcová, vice-chairman

Gabriela Lachoutová, member

Professional Commission

Prof. MUDr. Jiří Dunovský, DrSc.

Doc. PhDr. Lenka Šulová, CSc.

JUDr. Šárka Špeciánová



Kontakty

Contacts

Nadace Sirius
Thunovská 12
118 00 Praha 1
Česká republika
Tel.: +420 257 211 445
E-mail: info@nadacesirius.cz
www.nadacesirius.cz

Lenka Šrámková, ředitelka
Pavĺína Sommerová, projektová manažerka

Nadace Sirius
Thunovská 12
118 00 Prague 1
Czech Republic
Tel.: +420 257 211 445
E-mail: info@nadacesirius.cz
www.nadacesirius.cz

Lenka Šrámková, director
Pavĺína Sommerová, project manager





13

Profil Nadace Sirius Profile of the Sirius Foundation

Účelem Nadace Sirius je všestranně přispívat ke zlepšování a růstu kvality života dětí. Svým působením nadace usiluje o rozvoj a uplatňování základních lidských práv a humanitárních zásad a deklaruje svou snahu přispět k lepšímu životu dětí, které neměly v životě štěstí, což vystihuje i motto Nadace Sirius:

Pomáháme dětem, které neměly v životě štěstí.

Nadace Sirius se zaměřuje na pomoc dětem ohroženým, tak jak jsou definovány v Úmluvě o právech dítěte, kterou schválilo OSN v roce 1989 a Česká republika přijala v roce 1991.

Ohrožené dítě je chápáno jako dítě, které je ohroženo ve svém přirozeném vývoji. Tento přirozený vývoj může být ohrožen dvěma – někdy vzájemně se překrývajícími – faktory:

- ~ riziky organického (fyzického) poškození,
- ~ riziky vyplývajícími ze sociálního prostředí.

The purpose of the Sirius Foundation is to broadly contribute to improving and developing the quality of children's lives. Through its actions the foundation strives to develop and apply basic human rights and humanitarian principles and declares its endeavour to contribute to improving the lives of children that were unlucky in life, which is encapsulated by the Sirius Foundation's motto:

We help children that have been unfortunate in life.

The Sirius Foundation aims at helping children in danger as defined in the UN Convention on the Rights of the Child approved in 1989 and accepted by the Czech Republic in 1991.

A child in danger is understood to be one whose natural development is at risk. This natural development can be threatened by two – often mutually overlapping – factors:

- ~ the risk of organic (physical) damage,
- ~ risks stemming from the social environment.

15

Hlavní zásady Nadace Sirius

The Main Principles
of the Sirius Foundation

Systematická řešení problémů dětí

Nadace Sirius iniciuje systematická a účelná řešení problémů dětí na základě profesionálního a transparentního přístupu. Činnost nadace je založena na principech projektového řízení, tedy na maximální efektivitě, využívání know-how, dynamickém řízení zdrojů, průběžném sledování a vyhodnocování cílů.

Systematic Solutions to Children's Problems

The Sirius Foundation initiates systematic and effective solutions to children's problems on the basis of a professional and transparent approach. The foundation's activities are based on the principles of project management, i.e. on maximum effectiveness, using know-how, dynamic resource management, ongoing monitoring and assessment of the objectives.

Stojíme na straně dárců

Nadace Sirius motivuje dárce prostřednictvím kvalitních a důvěryhodných informací a nástrojů potřebných ke správnému rozhodnutí o pomoci, nikoli působením na city. Veškeré náklady nutné k chodu nadace hradí její zakladatelé, proto může být 100 % poskytnutých darů věnováno na pomoc dětem.

We Are on the Side of the Donors

The Sirius Foundation motivates its donors by means of quality and trustworthy information and instruments necessary for making the correct decisions on helping, not by playing on emotions. All of the costs necessary for running the foundation are covered by its founders, therefore 100 % of the donations can go to helping children.

Jediným ziskem je pomoc dětem

Nadace Sirius vnímá pomoc a dárcovství jako samozřejmý lidský postoj. Charita není prostředkem pro zviditelnění či pro posílení image. Nadace Sirius spolupracuje s předními odborníky a profesionály, při své práci maximálně využívá všech zkušeností a příkladů dobré praxe z domova i ze zahraničí. Spolupracuje s charitativními organizacemi, které vyznávají stejný cíl, a podporuje je.

The Only Profit Is Helping Children

The Sirius Foundation sees helping and donating as a self-evident human attitude. Charity is not a mean for drawing attention to oneself or strengthening one's image. The Sirius Foundation works with top professionals and experts, it uses all of the experiences in its work and examples of good practice from both home and abroad. It cooperates with charity organisations that ascribe to the same objectives and supports them.

Prevence je prioritou

Nadace Sirius podporuje takové aktivity, které směřují k účinným preventivním opatřením a k eliminaci problémů. Díky stabilní podpoře zakladatelů může nadace realizovat a podporovat dlouhodobé projekty a snahy o změny. Cílem je, aby se žádné dítě nemuselo potýkat s problémy, které již své řešení mají.

Prevention Is a Priority

The Sirius Foundation supports those activities that aim at effective prevention measures and at eliminating problems. Thanks to the stable support of the founders the foundation can realise and support long-term projects and endeavours for change. The aim is so that no child should meet with a problem for which there is a solution.



21

Aktivita Nadace Sirius

The Activities of the Sirius
Foundation

Monitoring řešení dětské problematiky v České republice

Podle názoru veřejnosti je důležitější, aby se dítě dokázalo začlenit do společnosti a našlo si dobré kamarády, než aby nabylo dostatečných znalostí.

Zdroj: *Monitoring řešení dětské problematiky v ČR, 2008.*

Zjištění aktuálního stavu řešení dětských problémů v České republice bylo pro Nadaci Sirius klíčové. Hlavním cílem monitoringu bylo určit nejpálčivější problémy dětí, které je třeba řešit, a tím získat podklady pro správné rozhodnutí, kam pomoc Nadace Sirius směřovat.

Předmětem monitoringu v první etapě byla pomoc dětem při rizicích vyplývajících ze sociálního prostředí. Druhá etapa monitoringu, která se bude soustředit na problémy dětí s postižením, proběhne v roce 2010.

Na základě výběrového řízení byla pro realizaci monitoringu vybrána agentura Median, výzkum byl realizován v období duben až září 2008. Cílem monitoringu bylo vytvořit kompletní mapu problematiky dětí ohrožených nepřiznivým sociálním prostředím, jež zobrazuje:

- ~ nejpálčivější problémy dítěte, které je potřeba řešit,
- ~ jaké podmínky pro řešení a prevenci poskytuje stát ve své legislativě a cílech,

- ~ jak se k problémům staví státní orgány přímo v kontaktu s rodinou (dítětem),
- ~ jak řeší tyto problémy neziskový sektor,
- ~ jak problémy vidí odborná veřejnost,
- ~ jak vnímá potřeby dětí a rodin laická veřejnost.

Byly osloveny všechny subjekty, kterých se problematika týká:

- ~ Pracovníci státních institucí, tj. orgánů sociálně-právní ochrany dítěte (OSPOD) a představitelé příspěvkových organizací. Dotazování se zúčastnilo 297 respondentů reprezentujících 71 příspěvkových organizací a 120 úřadů OSPOD.
- ~ Neziskové organizace, bylo dotázáno 304 respondentů reprezentujících 210 neziskových organizací.
- ~ Laická veřejnost, celkem bylo dotázáno 1 203 respondentů.

Detailní pohled do problematiky byl podpořen realizací 47 hlubkových rozhovorů s předními odborníky.

Monitoring the Solution of Children's Issues in the Czech Republic

The key issue for the Sirius Foundation was ascertaining the current situation in resolving children's problems in the Czech Republic. The main aim of its realisation was determining the most burning children's problems to be resolved, thus gaining the bases for making decisions on where to direct the help from the Sirius Foundation.

In the first stage the monitoring focussed on helping children during risks stemming from the social background. The second stage, which will focus on disabled children's problems, will start in 2010.

On the basis of selection proceedings the agency Median was chosen for carrying out the monitoring, the survey was realised from April to September 2008. The aim of the monitoring was to form a complete map of the issue of children threatened by an unfavourable social environment which will reflect:

- ~ The most burning problems of children that must be solved.
- ~ The conditions the state provides for resolution and prevention in its legislation and aims.

- ~ The position of state authorities in direct contact with families (children) to the problems.
- ~ How does the non-profit sector deal with these problems.
- ~ How does the professional public see these problems.
- ~ How does the lay public perceive the needs of children and families.

All of the subjects that are involved in the issue were addressed:

- Workers from state institutions, i.e. social and legal child protection authorities (OSPOD) and representatives of the allowance organisations. There were 297 respondents to the questionnaire representing 71 allowance organisations and 120 OSPOD.
- Non-profit organisations, 304 respondents were questioned representing 210 non-profit organisations.
- The lay public, in all 1203 respondents were questioned.

A detailed study of the issue was supported by realising 47 in-depth interviews with experts in the field.

According to public opinion it is more important for a child to integrate into society and make good friends than to gain sufficient skills.

Source: Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR, 2008.

Konference Ohrožené dítě

Pouze třetina lidí se domnívá, že pomoc státu postiženým a dlouhodobě nemocným dětem je efektivní.

Zdroj: *Monitoring řešení dětské problematiky v ČR, 2008.*

Výsledky monitoringu byly prezentovány 11. listopadu 2008 v hotelu Hilton na konferenci Ohrožené dítě. Zároveň obdrželi všichni účastníci konference brožuru shrnující nejdůležitější závěry monitoringu a CD s kompletními výstupy.

Konference se zúčastnilo 181 účastníků z řad legislativců, univerzit, orgánů sociálně-právní ochrany dítěte, příspěvkových organizací, neziskových organizací i odborné veřejnosti.

Dopolední program konference, který byl věnován výsledkům Monitoringu řešení dětské problematiky v ČR, byl odpoledne doplněn o tematické prezentace a diskuse k uvedené problematice:

~ *Dítě v dnešním světě,*

PhDr. Pavla Kuncová, dětský psycholog;

~ *Jak vidí situaci v ČR jinde?,*

Adam Křístek, Poradna pro občanství, občanská a lidská práva;

~ *Prorodinný balíček,*

Mgr. Kateřina Jirková, vedoucí oddělení rodinné politiky, Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR;

~ *Výchova k manželství a rodičovství, sexuální výchova na ZŠ,*

doc. PhDr. Lenka Šulová, CSc., vedoucí oddělení sociální psychologie Filozofické fakulty UK;

~ *Spolupráce sociálních pracovníků se zdravotníky,*
JUDr. Šárka Speciánová, právnická v oblasti péče o ohrožené děti;

~ *Chcete pomoci dítěti? Pomozte rodině!,*

PhDr. Hana Pazlarová, Ph.D., katedra sociální práce Filozofické fakulty UK;

~ *Naplňování ministerských záměrů na úrovni krajů a pověřených obcí,*

Ing. Eliška Králová, vedoucí oddělení sociálně-právní ochrany dětí, Středočeský kraj;

~ *Město Neratovice – formy sociální práce a služeb pro rodiny,*

Mgr. Marcela Brodilová, vedoucí odboru sociálních věcí a zdravotnictví Městského úřadu Neratovice.

Všechny informace a data Monitoringu řešení dětské problematiky v ČR jsou umístěny na webových stránkách www.nadacesirius.cz.

The Children in Danger Conference

On the 11th November 2008 the results of the monitoring were presented at *The Children in Danger* conference held in the Hilton hotel. All of the participants also received a brochure summarising the most important conclusions of the monitoring and a CD with all of the outputs.

The conference was attended by 181 participants from legislators, universities, the social legal children protection authorities, allowance organisations, non-profit organisations and the professional public.

The morning programme, which was devoted to the results of Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR, was complemented in the afternoon by a themed presentation and a discussion on the issues presented in the papers:

~ *The Child in Today's World*,

PhDr. Pavla Kuncová – a child psychologist;

~ *How the Situation in the CR is Seen from Outside?*

Adam Křístek – Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights;

~ *A Pro-family Package*,

Mgr. Kateřina Jirková, The Head of the Family Policy Department, Ministry of Labour and Social Affairs;

~ *Education on Marriage and Parenting, Sexual Education at School*,

doc. PhDr. Lenka Šulová, CSc. – The Head of the Social Psychology Philosophy Department Faculty, Charles University;

~ *Cooperation between Social Workers and Healthcare Workers*,

JUDr. Šárka Špeciánová – A lawyer in the area of caring for children at risk;

~ *Want to Help the Children? Then Help the Family!*,

PhDr. Hana Pazlarová, Ph.D – Social Work Department, Philosophy Faculty, Charles University;

~ *Meeting Ministerial Objectives at the Regional and District Levels*,

Ing. Eliška Králová – The Head of the Legal Protection of Children Department, Central Bohemia Region;

~ *The Town of Neratovice – Forms of Social Work and Services for Families*,

Mgr. Marcela Brodilová – The Head of the Social Affairs and Health Section, Neratovice Town Council.

All of the information and data on Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR can be found on the web sites at www.nadacesirius.cz.

Only a third of people believe that state aid for handicapped children and those that have long-term illnesses is effective.

Source: *Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR, 2008.*

Grantové řízení

V ČR 40 % rodičů hovoří se svým dítětem maximálně 3/4 hodiny denně.

Zdroj: *Monitoring řešení dětské problematiky v ČR, 2008.*

Nadace Sirius rozděluje poskytnuté dary na základě profesionální analýzy situace v oblasti pomoci dětem. Grantové řízení je postaveno na principech transparentnosti. K účastníkům řízení Nadace Sirius přistupuje jako k rovnocenným partnerům – aktivně s nimi komunikuje a poskytuje jim dostatek informací o jeho průběhu a výsledcích.

Nadace Sirius navazuje spolupráci s organizacemi, které se zaměřují na efektivní řešení problémů před jejich vznikem, tj. na prevenci a eliminaci jevů. Podporuje projekty, jež používají moderní metodiku a postupy ověřené naší či zahraniční praxí.

Nadace Sirius si je vědoma nutnosti dlouhodobého působení aktivit, které usilují o trvalou změnu v dané oblasti. Nadace Sirius poskytuje nejen finanční, ale i manažerskou podporu projektům. Průběh grantového řízení je zakotven v grantových pravidlech nadace a je dále upřesněn v konkrétní grantové výzvě.





Grant Proceedings

The Sirius Foundation divides up the donations on the basis of a professional analysis of the situation in the area of helping children. The grant proceedings are set up on the principles of transparency. The Sirius Foundation approaches participants in the proceedings as equal partners – it actively communicates with participants and provides them with enough information on its course and results.

The Sirius Foundation cooperates with organisations that focus on an effective solution to problems before they arise, i.e. at preventing and eliminating the phenomenon. It supports projects that use modern methods and approaches verified by domestic and foreign practice.

The Sirius Foundation is aware of the necessity of long-term activities that strive for a permanent change in the given area. The Sirius Foundation not only provides financial support for projects but also managerial support. The progress of the grant proceedings is anchored in the foundation's grant rules and further specified in the grant call for applications.

In the CR 40 % of parents speak with their child a maximum of 3/4 of an hour daily.

Source: Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR, 2008.

První grantová výzva Nadace Sirius

The Sirius Foundation's First Call for Grant Applications

Vymezení tématu první grantové výzvy bylo postaveno na aplikaci hlavních zásad Nadace Sirius v praxi. Jednou z těchto deklarovaných zásad je, že nadace bude iniciovat systematická a účelná řešení a bude podporovat takové aktivity, které směřují k účinným preventivním opatřením.

Sama nadace tedy učinila první systematický krok a analyzovala situaci v péči o ohrožené děti. Výsledky Monitoringu řešení dětské problematiky v ČR z října 2008 se staly informačním základem pro stanovení tématu grantové výzvy.

Jak z realizovaného průzkumu vyplynulo, hlavním zdrojem problémů týkajících se ohrožených dětí je nefunkční rodina, která z různých důvodů nemůže, neumí nebo nechce pečovat o dítě.

Výsledky zobrazené následujícími grafy jasně definovaly to, že sanace a preventivní práce s rodinou jsou považovány za jeden z nejzávažnějších problémů, který je potřeba řešit v oblasti konkrétní pomoci dětem – a to jak z pohledu respondentů ze státního sektoru, tak z pohledu pracovníků neziskových organizací. K tomu se přidává i zjištěný fakt, že jen málo neziskových organizací tento problém řeší a státní orgány na něj nemají kapacity.

The definition of the first call for grant applications was based on applying the main principles of the Sirius Foundation in practice. One of these declared principles is that it will initiate a systematic and effective solution and support such activities that aim for efficient preventive measures.

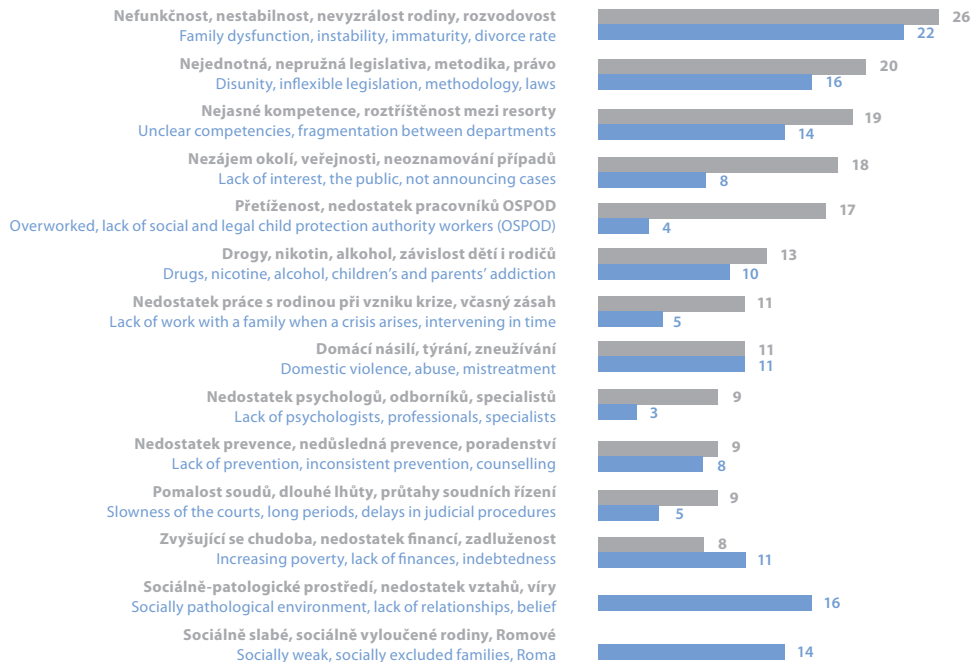
Thus the foundation took the first systematic step and analysed the situation in caring for children in danger. The results of Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR from October 2008 was the information basis for setting the theme for the grant application call.

The survey showed that the main source of problems concerning children in danger is a dysfunctional family that, for various reasons, cannot or does not know how to care for a child.

The results displayed on the resultant graphs clearly defined the fact that remedial and preventive work with the family is considered one of the most serious problems to be solved in the area of specific help for children; that being from both the standpoint of respondents from the state sector and also workers from the non-profit organisations. To this is added the fact that very few non-profit organisations deal with this problem and state authorities do not have the capacity for it.

**POROVNÁNÍ SPONTÁNNĚ UVÁDĚNÝCH PROBLÉMŮ
V PÉČI O OHROŽENÉ DĚTI MEZI STÁTNÍMI
INSTITUCEMI A NEZISKOVÝMI ORGANIZACEMI**

**COMPARING SPONTANEOUSLY PRESENTED PROBLEMS
IN CARING FOR CHILDREN AT RISK BETWEEN STATE
INSTITUTIONS AND NON-PROFIT ORGANISATIONS**



■ Neziskové organizace
Non-profit organisations

■ Státní instituce
State institutions

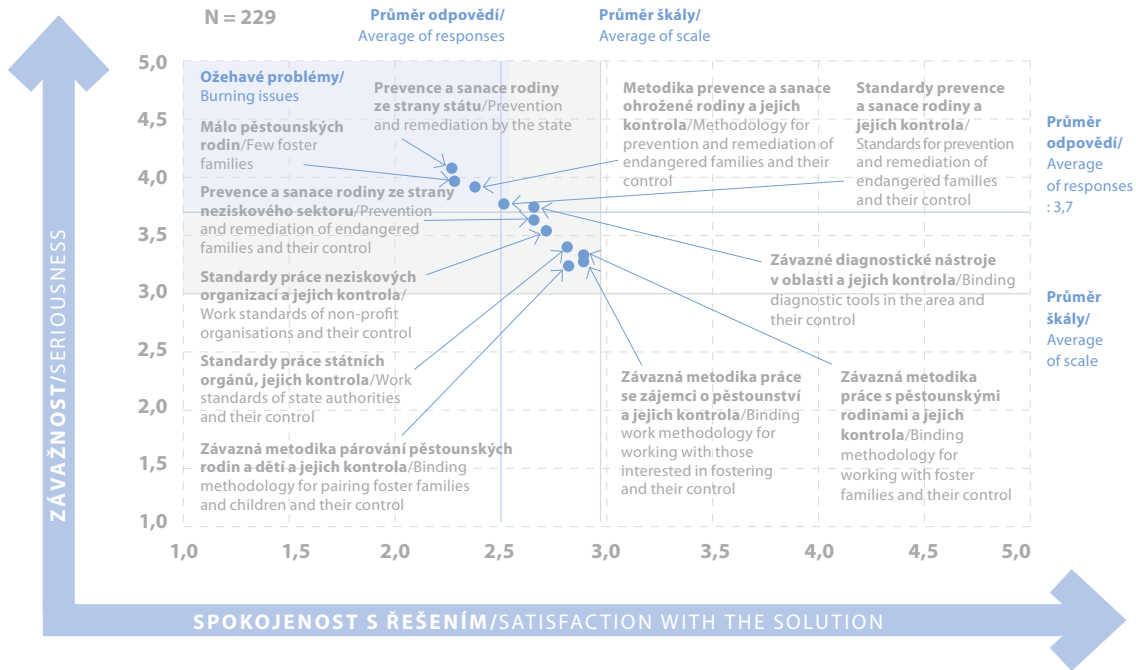


Problémy související s konkrétní pomocí ohroženým dětem

Problems Relating to Specific Help for Children in Danger

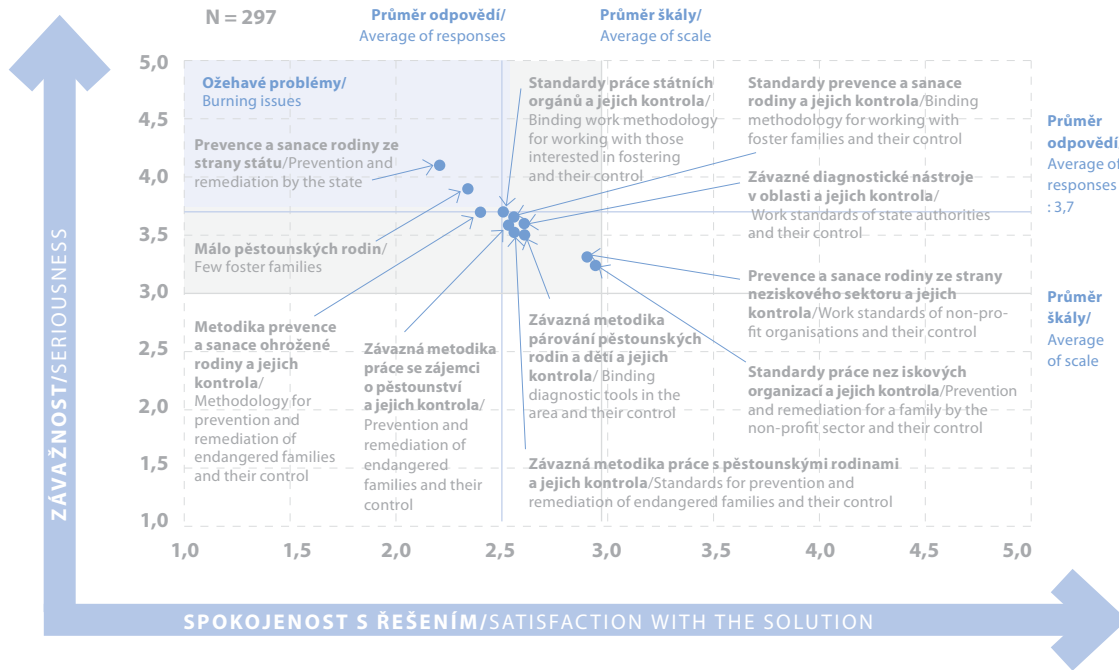
NEJPALČIVĚJŠÍ PROBLÉMY PODLE PRACOVNÍKŮ STÁTNÍ SFÉRY

THE MOST BURNING ISSUES ACCORDING TO WORKERS FROM THE STATE SPHERE



**NEJPALČIVĚJŠÍ PROBLÉMY PODLE PRACOVNÍKŮ
NEZISKOVÉHO SEKTORU**

**THE MOST BURNING ISSUES ACCORDING
TO WORKERS FROM THE NON-PROFIT SECTOR**



Na základě výše uvedených závěrů vyhlásila dne 19. listopadu 2008 Nadace Sirius první grantovou výzvu k předložení návrhů projektů v programu *Preventivní programy a systematická řešení s cílem: posílení služeb pro rodiny – sanace ohrožené rodiny v ČR*. Celková částka k rozdělení v této výzvě byla správní radou Nadace Sirius stanovena ve výši 20 milionů Kč.

Grantové řízení bylo dle interní grantové strategie nadace dvoukolové a uzávěrka pro odevzdání žádostí o grant v prvním kole byla 19. ledna 2009. Nadace Sirius obdržela 82 grantových žádostí v celkové výši požadované podpory 152 601 222 Kč.

Správní rada Nadace Sirius na základě hodnocení grantové komise vybrala 13 žádostí do druhého kola grantového řízení. Prezentace vybraných projektů se uskutečnily 6. a 8. dubna 2009. Finální rozhodnutí správní rady Nadace Sirius o projektech, které obdrží grant, bylo učiněno 18. května 2009.

On the basis of the above conclusions the Sirius Foundation announced its first call for grant applications on 19th November 2008. The programme for proposals was entitled *Preventive Programmes and Systematic Solutions* with the aim: strengthening services for families – remediation of families at risk in the CR. The Sirius Foundation Board of Directors set the overall amount available for distribution at 20 million CZK.

The grant proceedings, in accordance with the foundation's grant strategy, had two rounds and the closing date for grant applications on the first round was 19th January 2009. The Sirius Foundation received 82 grant applications for a total of 152 601 222 CZK.

On the basis of an evaluation by the Grant Commission the Sirius Foundation Board of Directors selected 13 applications for the second round. The projects were presented on 6th and 8th April 2009. The final decision on the projects to receive grants from the Sirius Foundation was taken on 18th May 2009.

Více než 1/3 české veřejnosti neví, že děti na celém světě mají speciální práva, která musejí být chráněna státem.

Zdroj: Monitoring řešení dětské problematiky v ČR, 2008.

Založení OPS Sirius

Nadace Sirius chce být aktivním členem na poli charity v České republice, vyhledávat oblasti, kde je pomoci či podpory potřeba, a na základě získaných informací podněcovat potřebné kroky.

Ve svých hlavních zásadách se mimo jiné zavazuje k podpoře dárcovství jako čisté filantropie, k pomoci při realizaci aktivit směřujících k účinným preventivním opatřením, k poskytnutí nástrojů a informací vedoucích k správnému rozhodnutí o pomoci. Výše uvedené chápe Nadace Sirius jako zavazující. Nadace chce dostat všem proklamovaným zásadám, chce učinit kroky, které povedou k jejich realizaci. Proto založila Obecně prospěšnou společnost Sirius, o. p. s. (dále „OPS Sirius“), jejímž hlavním úkolem je tyto záměry realizovat.

Aktivity OPS Sirius byly podpořeny darem Nadace Sirius v hodnotě 10 milionů Kč.

Byly podpořeny následující projekty:

Founding the OPS Sirius

The Sirius Foundation wants to be an active member in the field of charity in the Czech Republic, it wants to seek out areas where help or support is necessary and – on the basis of the information obtained – take the necessary steps.

Its main principles bind it to, among others, supporting donations as the pure philanthropy, for helping in the realisation of activities aimed at effective preventive measures, for providing the tools and information leading to the correct decision making on providing help. The Sirius Foundation sees the above as being binding. The foundation wants to meet all of the proclaimed principles, it wants to take steps that lead to their realisation. Therefore it founded Obecně prospěšná společnost Sirius, o. p. s. („OPS Sirius“), whose main task is to realise these intents.

The activities of OPS Sirius, were supported by the Sirius Foundation to the tune of 10 million CZK.

The following projects were supported:

Portál charitativních organizací

Jednou ze základních zásad Nadace Sirius je: *Stojíme na straně dárců*, a právě portál bude prezentovat ucelený soubor kvalitních a důvěryhodných informací o sektoru dětské charity. Umožní dárcům snadno se zorientovat v možnostech pomoci i přímo podpořit vybranou organizaci. Charitativním organizacím poskytne portál příležitost prokázat účelnost své činnosti a získat nové dárcé.

Diagnostika ohroženého dítěte

Na základě monitoringu a názorů odborníků na dětskou problematiku neexistuje v České republice ucelený moderní nástroj pro posuzování situace ohroženého dítěte, který by umožňoval kvalifikovaně rozhodnout o dalších krocích při řešení jeho situace.

Nadace Sirius se prostřednictvím OPS Sirius rozhodla podpořit vytvoření diagnostického postupu pro posouzení ohrožení dítěte v rodině a prosadit jej jako efektivní nástroj při každodenní práci orgánů sociálně-právní ochrany dítěte.

Hlavním důvodem je, že právě správná diagnostika ohrožení dítěte a rodiny sjednocuje posuzování rodiny, předchází odběru dítěte z rodiny, včas odhaluje ohrožení syndromem týraného, zneužívaného a zanedbávaného dítěte (syndrom CAN) a vytyčuje volbu sanačního programu.

Charity Organisations Portal

One of the Sirius Foundation's basic principles is: *We are on the side of the donors*, and the portal will present an integrated set of quality and trustworthy information on the children's charity sector. It enables donors to easily find their way around the opportunities for helping and directly supporting their chosen organisation. The portal gives charity organisations the opportunity to demonstrate the usefulness of their activities and thus gain new donors.

Diagnosis of a Child in Danger

On the basis of monitoring and the opinions of experts in children's issues there is no modern integrated tool in the Czech Republic for appraising the situation of a child in danger and thus enable a qualified decision to be made on the next steps in resolving the situation.

The Sirius Foundation, by means of OPS Sirius, decided to support the formation of a diagnostic approach for appraising the danger of a child in a family and to promote it as an effective tool in the day-to-day work of the social-legal child protection authorities.

The main reason is that the correct diagnosis of a child in danger and a family consolidates the appraisal of the family preventing the child being removed from the family, it reveals the CAN (Child Abuse and Neglect) syndrome in time and lays out the choice for a remedial programme.

More than a 1/3 of the Czech public does not know that children have special rights that must be upheld by the state.

Source: Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR, 2008.





37

Plány pro rok 2009

Plans for the year 2009

Hlavním cílem Nadace Sirius v roce 2009 je úspěšná realizace grantového řízení, výběr a podpora projektů, které budou nejlépe splňovat zadání grantové výzvy – nalézt systematická řešení v oblasti prevence a sanace rodiny. Druhým, návazným krokem je aplikace projektového řízení na podporované projekty, které umožní efektivně sledovat a vyhodnocovat stanovené cíle.

Nadace Sirius se chce věnovat i dalším okruhům dětské problematiky, jež z realizovaného monitoringu vyšly jako v současnosti nejzávažnější. Jde především o legislativní otázky a rozhodování soudů, které obsadily druhou a třetí pozici v prioritě řešení problémů ohrožených dětí a jsou základem pro správné a včasné postupy a vytvářejí podmínky a možnosti pro řešení všech dalších problémů.

Kromě názorů odborníků byly předmětem průzkumu i postoje české populace k dětské problematice – jejich zjištění přineslo zajímavé porovnání reality s názory veřejnosti. Rádi bychom naši veřejnost s těmito rozdíly seznámili, a tak ji nejen upozornili na existující problémy, ale především dali podnět k tomu, aby se aktivně zapojila do pomoci.

The main aim for the Sirius Foundation in 2009 is the successful realisation of the grant proceedings, the selection and support of projects that best meet the specifications of the call for grants – to find a systematic solutions in the area of prevention and remediation of a family. The second step is applying project management to the projects being supported, enabling the set goals to be effectively monitored and assessed.

The Sirius Foundation wants to take on other aspects of children's issues that, from the monitoring, were deemed to be the most pressing. This chiefly concerns legislative questions and court decisions, which took up the second and third position in the priorities of dealing with the problems of children in danger and are the basis for correct and timely procedures and solutions and create the conditions and opportunities for dealing with all other problems.

Apart from the opinions of the experts the survey also took in the opinions of the Czech population on children's issues – the findings brought an interesting comparison of reality with public opinion. We would like to inform the public of these differences thus not only drawing their attention to existing problems but, above all, giving them a stimulus to actively engage in help.



39

Finanční část

Financial Part



KPMG Česká republika Audit, s.r.o.
Pobřežní 648/1b
156 00 Praha 8
Česká republika

Telephone +420 222 123 111
Fax +420 222 123 100
Internet www.kpmg.cz

Výrok auditora / Auditor's Report

Zpráva auditora pro správní radu Nadace Sirius

Účetní závěrka

Na základě provedeného auditu jsme dne 29. dubna 2009 vydali o účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

„Provedli jsme audit příložené účetní závěrky Nadace Sirius, tj. rozvahy k 31. prosinci 2008, výkazu zisku a ztráty za rok 2008 a přílohy této účetní závěrky, včetně popisu použitých významných účetních metod a ostatních doplňujících údajů. Údaje o Nadaci Sirius jsou uvedeny v bodě 1 přílohy této účetní závěrky.“

Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku

Za sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky v souladu s českými účetními předpisy odpovídá správní rada Nadace Sirius. Součástí této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním a věrným zobrazením účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody a provádět přiměřené účetní odhady.

Odpovědnost auditora

Naši odpovědnost je vyjádřit na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. V souladu s tímto předpisem jsme povinni dodržovat etické normy a naplánovat a provést audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, že účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování těchto rizik auditor přihlídí ke vnitřním kontrolám, které jsou relevantní pro sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky. Cílem posouzení vnitřních kontrol nadace je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyjádřit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové vypovídací schopnosti účetní závěrky.

Domníváme se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný základ pro vyjádření našeho výroku.

Obchodní registrace
Městský úřad Praha 8
oddělení C, voška 24185
IČ: 04619182
DIČ: CZ06019187

KPMG Česká republika Audit, s.r.o., is Czech limited liability company,
registered in the Commercial Register of the Prague District Court
firm affiliated with KPMG International, a Swiss cooperative.



Výrok auditora

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, pasiv a finanční situace Nadace Sirius k 31. prosinci 2008 a nákladů, výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok 2008 v souladu s českými účetními předpisy.⁶⁾

Výroční zpráva

Ověřili jsme též soulad výroční zprávy s výše uvedenou účetní závěrkou. Za správnost výroční zprávy je odpovědný statutární orgán nadace. Naši odpovědnosti je vydat na základě provedeného ověření výrok o souladu výroční zprávy s účetní závěrkou.

Ověření jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy požadují, abychom ověření naplánovali a provedli tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že informace obsažené ve výroční zprávě, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrece, jsou ve všech významných ohledech v souladu s příslušnou účetní závěrkou. Jsme přesvědčeni, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho výroku.

Podle našeho názoru jsou informace uvedené ve výroční zprávě ve všech významných ohledech v souladu s výše uvedenou účetní závěrkou.

V Praze, dne 29. června 2009

KPMG Česká republika Audit

KPMG Česká republika Audit, s.r.o.

Osvědčení číslo 71

Romana Benešová

Ing. Romana Benešová

Partner

Osvědčení číslo 1834

AKTIVA		číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni účetního období
a		b	1	2
A. Dlouhodobý majetek celkem		ř. 002+010+021+029	0	577
I. Dlouhodobý nehmotný majetek celkem		Součet ř. 003 až 009	2	450
Dlouhodobý nehmotný majetek	I.			
	1. Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje	(012)	3	0
	2. Software	(013)	4	0
	3. Ocenitelná práva	(014)	5	450
	4. Drobný dlouhodobý nehmotný majetek	(018)	6	0
	5. Ostatní dlouhodobý nehmotný majetek	(019)	7	0
	6. Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek	(041)	8	0
	7. Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek	(051)	9	0
II. Dlouhodobý hmotný majetek celkem		Součet ř. 011 až 020	10	157
Dlouhodobý hmotný majetek	II.			
	1. Pozemky	(031)	11	0
	2. Umělecká díla, předměty a sbírky	(032)	12	0
	3. Stavby	(021)	13	0
	4. Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	(022)	14	157
	5. Pěstitelské celky trvalých porostů	(025)	15	0
	6. Základní stáda a tažná zvířata	(026)	16	0
	7. Drobný dlouhodobý hmotný majetek	(028)	17	0
	8. Ostatní dlouhodobý hmotný majetek	(029)	18	0
	9. Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	(042)	19	0
	10. Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek	(052)	20	0
III. Dlouhodobý finanční majetek celkem		Součet ř. 022 až 028	21	0
Dlouhodobý finanční majetek	III.			
	1. Podíly v ovládaných a řízených osobách	(061)	22	0
	2. Podíly v osobách pod podstatným vlivem	(062)	23	0
	3. Dlouhodobé cenné papíry držené do splatnosti	(063)	24	0
	4. Půjčky organizačním složkám	(066)	25	0
	5. Ostatní dlouhodobé půjčky	(067)	26	0
	6. Ostatní dlouhodobý finanční majetek	(069)	27	0
	7. Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek	(043)	28	0
IV. Oprávky k dlouhodobému majetku celkem		Součet ř. 030 až 040	29	-30
Oprávký k dlouhodobému majetku	IV.			
	1. Oprávky k nehmotným výsledkům výzkumu a vývoje	(-)(072)	30	0
	2. Oprávky k softwaru	(-)(073)	31	0
	3. Oprávky k ocenitelným právům	(-)(074)	32	-11
	4. Oprávky k drobnému dlouhodobému nehmotnému majetku	(-)(078)	33	0
	5. Oprávky k ostatnímu dlouhodobému nehmotnému majetku	(-)(079)	34	0
	6. Oprávky ke stavbám	(-)(081)	35	0
	7. Oprávky k samost. movitým věcem a souborům movitých	(-)(082)	36	-19
	8. Oprávky k pěstitelským celkům trvalých porostů	(-)(085)	37	0
	9. Oprávky k základnímu stádu a tažným zvířatům	(-)(086)	38	0
	10. Oprávky k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku	(-)(088)	39	0
	11. Oprávky k ostatnímu dlouhodobému hmotnému majetku	(-)(089)	40	0

BALANCE SHEET AS AT 31ST DECEMBER 2008 (IN THOUSANDS CZK)

ASSETS		Row no.	Opening balance	Closing balance
a		b	1	2
A. Total long-term assets	row 002+010+021+029	1	0	577
I. Total long-term intangible assets	Sum of rows 003 to 009	2	0	450
Long-term intangible assets	1. Intangible results of research and development	(012) 3	0	0
	2. Software	(013) 4	0	0
	3. Patents, copyrights, trademarks and trade names	(014) 5	0	450
	4. Small long-term intangible assets	(018) 6	0	0
	5. Other long-term intangible assets	(019) 7	0	0
	6. Uncompleted long-term intangible assets	(041) 8	0	0
	7. Advance payments provided on long-term intangible assets	(051) 9	0	0
II. Total long-term tangible assets	Sum of rows 011 to 020	10	0	157
Long-term tangible assets	1. Land	(031) 11	0	0
	2. Works, items and collections of art	(032) 12	0	0
	3. Buildings	(021) 13	0	0
	4. Separate movables and sets of movables	(022) 14	0	157
	5. Cultivated areas	(025) 15	0	0
	6. Livestock	(026) 16	0	0
	7. Low value long-term tangible assets	(028) 17	0	0
	8. Other long-term tangible assets	(029) 18	0	0
	9. Long-term tangible assets in progress	(042) 19	0	0
	10. Advance payments provided on long-term tangible assets	(052) 20	0	0
III. Total long-term financial assets	Sum of rows 022 to 028	21	0	0
Long-term financial assets	1. Stakes in controlled and managed companies	(061) 22	0	0
	2. Stakes in companies under significant control	(062) 23	0	0
	3. Long-term securities held until maturity	(063) 24	0	0
	4. Loans to organisational subdivisions	(066) 25	0	0
	5. Other long-term loans	(067) 26	0	0
	6. Other long-term financial assets	(069) 27	0	0
	7. Acquired long-term financial assets	(043) 28	0	0
IV. Total accumulated depreciation - long-term assets	Sum of rows 030 to 040	29	0	-30
Accumulated depreciation - long-term assets	1. Accumulated amortisation - intangible results of research and development	(-) (072) 30	0	0
	2. Accumulated amortisation - software	(-) (073) 31	0	0
	3. Accumulated amortisation - royalties	(-) (074) 32	0	-11
	4. Accumulated amortisation - small, long-term, intangible assets	(-) (078) 33	0	0
	5. Accumulated amortisation - other long-term, intangible assets	(-) (079) 34	0	0
	6. Accumulated depreciation - buildings	(-) (081) 35	0	0
	7. Accumulated depreciation - separate chattels and sets of chattels	(-) (082) 36	0	-19
	8. Accumulated depreciation - orchards and vineyards	(-) (085) 37	0	0
	9. Accumulated depreciation - herd and draft animals	(-) (086) 38	0	0
	10. Accumulated depreciation - small, long-term, tangible assets	(-) (088) 39	0	0
	11. Accumulated depreciation - other long-term tangible assets	(-) (089) 40	0	0

AKTIVA			Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni účetního období
a			b	1	2
B. Krátkodobý majetek celkem			41	510	4 109
I. Zásoby celkem			42	0	0
Součet ř. 043 až 051			43	0	0
Zásoby	1. Materiál na skladě	(112)	44	0	0
	2. Materiál na cestě	(119)	45	0	0
	3. Nedokončená výroba	(121)	46	0	0
	4. Polotovary vlastní výroby	(122)	47	0	0
	5. Výrobky	(123)	48	0	0
	6. Zvířata	(124)	49	0	0
	7. Zboží na skladě a v prodejnách	(132)	50	0	0
	8. Zboží na cestě	(139)	51	0	0
	9. Poskytnuté zálohy na zásoby	(z účtu 314)	52	0	0
II. Pohledávky celkem			52	0	2 126
Součet ř. 053 až 070+071			53	0	1 974
Pohledávky	1. Odběratelé	(311)	54	0	0
	2. Směnky k inkasu	(312)	55	0	0
	3. Pohledávky za eskontované cenné papíry	(313)	56	0	152
	4. Poskytnuté provozní zálohy	(z účtu 314 mimo ř.050)	57	0	0
	5. Ostatní pohledávky	(315)	58	0	0
	6. Pohledávky za zaměstnanci	(335)	59	0	0
	7. Pohledávky za institucemi soc. zabezpečení a veřejného zdrav. pojištění	(336)	60	0	0
	8. Daň z příjmu	(341)	61	0	0
	9. Ostatní přímé daně	(342)	62	0	0
	10. Daň z přidané hodnoty	(343)	63	0	0
	11. Ostatní daně a poplatky	(345)	64	0	0
	12. Nároky na dotace a ostatní zúčtování se státním rozpočtem	(346)	65	0	0
	13. Nároky na dotace a ostatní zúčtování s rozpočty orgánů územních samospráv. celků	(348)	66	0	0
	14. Pohledávky za účastníky sdružení	(358)	67	0	0
	15. Pohledávky z pevných termínovaných operací	(373)	68	0	0
	16. Pohledávky z emitovaných dluhopisů	(375)	69	0	0
	17. Jiné pohledávky	(378)	70	0	0
	18. Dohadné účty aktivní	(388)	71	0	0
	19. Opravná položka k pohledávkám	(-)	(391)	72	510
III. Krátkodobý finanční majetek celkem			72	510	1 844
Součet ř. 073 až 080			73	0	1
Krátkodobý finanční majetek	1. Pokladna	(211)	74	0	0
	2. Ceniny	(213)	75	510	1 843
	3. Účty v bankách	(221)	76	0	0
	4. Majetkové cenné papíry k obchodování	(251)	77	0	0
	5. Dluhodobé cenné papíry k obchodování	(253)	78	0	0
	6. Ostatní cenné papíry	(256)	79	0	0
	7. Pořizovaný krátkodobý finanční majetek	(259)	80	0	0
	8. Peníze na cestě (+/-)	(261)	81	0	139
IV. Jiná aktiva celkem			81	0	139
Součet ř. 082 až 084			82	0	139
Jiná aktiva	1. Náklady příštích období	(381)	83	0	0
	2. Příjmy příštích období	(385)	84	0	0
	5. Kurzové rozdíly aktivní	(386)	85	510	4 686
AKTIVA CELKEM			85	510	4 686
ř. 001+041					

ASSETS		Row number	Opening balance	Closing balance
a		b	1	2
B. Total short-term assets		41	510	4 109
I. Total stocks		42	0	0
Sum of rows 043 to 051				
I. Stocks	1. Material in stock	(112)	43	0
	2. Material en route	(119)	44	0
	3. Work in progress	(121)	45	0
	4. Company's own semi-finished products	(122)	46	0
	5. Products	(123)	47	0
	6. Animals	(124)	48	0
	7. Goods in stock and in sales outlets	(132)	49	0
	8. Goods en route	(139)	50	0
	9. Advance payments provided on stocks	(from account 314)	51	0
II. Total receivables		52	0	2 126
Sum of rows 053 to 070 + 071				
II. Receivables	1. Customers	(311)	53	0
	2. Bills of exchange for collection	(312)	54	0
	3. Receivables – discounted securities	(313)	55	0
	4. Operating deposits provided	ount 314 apart from row 050)	56	0
	5. Other receivables	(315)	57	0
	6. Receivables – employees	(335)	58	0
	7. Receivables – institutions of social security and public health insurance	(336)	59	0
	8. Income tax	(341)	60	0
	9. Other direct taxes	(342)	61	0
	10. Value added tax	(343)	62	0
	11. Other taxes and charges	(345)	63	0
	12. Entitlements to grants and other settlement with state budget	(346)	64	0
	13. Entitlements to grants and other settlement with local budget	(348)	65	0
	14. Receivables – participants in association	(358)	66	0
	15. Receivables – fixed time operations	(373)	67	0
	16. Receivables – bonds issued	(375)	68	0
	17. Other receivables	(378)	69	0
	18. Contingencies and estimated pre-paid items	(388)	70	0
	19. Adjustment – receivables	(-) (391)	71	0
III. Total short-term financial assets		72	510	1 844
Sum of rows 073 to 080				
III. Short-term financial assets	1. Petty cash	(211)	73	0
	2. Valuables	(213)	74	0
	3. Bank accounts	(221)	75	510
	4. Equity securities	(251)	76	0
	5. Debt instruments	(253)	77	0
	6. Other securities	(256)	78	0
	7. Procured short-term financial assets	(259)	79	0
	8. Monies en route (+/-)	(261)	80	0
IV. Total other assets		81	0	139
Sum of rows 082 to 084				
IV. Other assets	1. Accrued expenses	(381)	82	139
	2. Deffered incomes	(385)	83	0
	5. Exchange rate differences (debit balance)	(386)	84	0
TOTAL ASSETS		85	510	4 686
row 001+041				

PASIVA		Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni účetního období	
a		b	1	2	
A. Vlastní zdroje celkem		ř. 087+091	86	510	4 376
I. Jmění celkem		Součet ř. 088 až 090	87	510	3 510
I. Jmění	1. Vlastní jmění	(901)	88	510	510
	2. Fondy	(911)	89	0	3 000
	3. Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	(921)	90	0	0
II. Výsledek hospodaření celkem		Součet ř. 092 až 094	91	0	866
II. Výsledek hospodaření	1. Účet výsledku hospodaření	(+/-) (963)	92	0	866
	2. Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení	(+/-) (931)	93	0	0
	3. Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	(+/-) (932)	94		
B. Cizí zdroje		ř. 096+098+106+130	95	0	310
I. Rezervy		Součet ř. 097	96	0	0
I. Rezervy	1. Rezervy	(941)	97	0	0
II. Dlouhodobé závazky celkem		Součet ř. 099 až 105	98	0	0
II. Dlouhodobé závazky	1. Dlouhodobé bankovní úvěry	(951)	99	0	0
	2. Emitované dluhopisy	(953)	100	0	0
	3. Závazky z pronájmu	(954)	101	0	0
	4. Přijaté dlouhodobé zálohy	(955)	102	0	0
	5. Dlouhodobé směnky k úhradě	(958)	103	0	0
	6. Dohadné účty pasivní	(z účtu 389)	104	0	0
	7. Ostatní dlouhodobé závazky	(959)	105	0	0
III. Krátkodobé závazky celkem		Součet ř. 107 až 129	106	0	310
III. Krátkodobé závazky	1. Dodavatelé	(321)	107	0	216
	2. Směnky k úhradě	(322)	108	0	0
	3. Přijaté zálohy	(324)	109	0	0
	4. Ostatní závazky	(325)	110	0	0
	5. Zaměstnanci	(331)	111	0	36
	6. Ostatní závazky vůči zaměstnancům	(333)	112	0	0
	7. Závazky k institucím soc. zabezpečení a veřejného zdravot. pojištění	(336)	113	0	24
	8. Daň z příjmu	(341)	114	0	0
	9. Ostatní přímé daně	(342)	115	0	8
	10. Daň z přidané hodnoty	(343)	116	0	0
	11. Ostatní daně a poplatky	(345)	117	0	0
	12. Závazky ze vztahu ke státnímu rozpočtu	(346)	118	0	0
	13. Závazky ze vztahu k rozpočtu orgánů územních samospráv. celků	(348)	119	0	0
	14. Závazky z upsaných nesplacených cenných papírů a vkladů	(367)	120	0	0
	15. Závazky k účastníkům sdružení	(368)	121	0	0
	16. Závazky z pevných termínových operací	(373)	122	0	0
	17. Jiné závazky	(379)	123	0	0
	18. Krátkodobé bankovní úvěry	(951)	124	0	0
	19. Eskontní úvěry	(232)	125	0	0
	20. Emitované krátkodobé dluhopisy	(241)	126	0	0
	21. Vlastní dluhopisy	(-) (255)	127	0	0
	22. Dohadné účty pasivní	(z účtu 389)	128	0	26
	23. Ostatní krátkodobé finanční výpomoci	(249)	129	0	0
IV. Jiná pasiva celkem		Součet ř. 131 až 133	130	0	0
IV. Jiná pasiva	1. Výdaje příštích období	(383)	131	0	0
	2. Výnosy příštích období	(384)	132	0	0
	3. Kurzové rozdíly pasivní	(387)	133	0	0
PASIVA CELKEM		ř. 086+095	134	510	4 686

LIABILITIES			Row number	Opening balance	Closing balance		
a			b	1	2		
A. Total equity			row 087+091	86	510	4 376	
I. Total capital			Sum of rows 088 to 090	87	510	3 510	
Capital	I.	1. Equity	(901)	88	510	510	
		2. Funds	(911)	89	0	3 000	
		3. Revaluation of assets and payables	(921)	90	0	0	
II. Total from operations			Sum of rows 092 to 094	91	0	866	
Income from operations	II.	1. Profit (loss) from operations account	(+/-) (963)	92	0	866	
		2. Profit (loss) from operations in approval proceedings	(+/-) (931)	93	0	0	
		3. Retained profit, retained loss from previous years	(+/-) (932)	94			
B. External resources			row 096+098+106+130	95	0	310	
I. Reserves			Sum of rows 097	96	0	0	
	I.	1. Reserves	(941)	97	0	0	
II. Total long-term payables			Sum of rows 099 to 105	98	0	0	
Long-term payables	II.	1. Long-term bank loans	(951)	99	0	0	
		2. Bonds issued	(953)	100	0	0	
		3. Lease commitments	(954)	101	0	0	
		4. Long-terms advance payments received	(955)	102	0	0	
		5. Promissory notes to be settled	(958)	103	0	0	
		6. Estimated payables	(from account 389)	104	0	0	
		7. Other long-term payables	(959)	105	0	0	
III. Total short-term payables			Sum of rows 107 to 129	106	0	310	
Short-term payables	III.	1. Suppliers	(321)	107	0	216	
		2. Promissory notes to be settled	(322)	108	0	0	
		3. Advance payments received	(324)	109	0	0	
		4. Other payables	(325)	110	0	0	
		5. Employees	(331)	111	0	36	
		6. Other payables to employees	(333)	112	0	0	
		7. Payables to institutions of social security and public health insurance	(336)	113	0	24	
		8. Income tax	(341)	114	0	0	
		9. Other direct taxes	(342)	115	0	8	
		10. Value added tax	(343)	116	0	0	
		11. Other taxes and duties	(345)	117	0	0	
		12. Payables from relation to state budget	(346)	118	0	0	
		13. Payables from relation to local budget	(348)	119	0	0	
		14. Payables - subscribed, unpaid securities and deposits	(367)	120	0	0	
		15. Payables to participants in association	(368)	121	0	0	
		16. Payables - fixed time operations	(373)	122	0	0	
		17. Other payables	(379)	123	0	0	
		18. Short-term bank loans	(951)	124	0	0	
		19. Discounted loans	(232)	125	0	0	
		20. Short-term bonds issued	(241)	126	0	0	
		21. Own bonds	(-)	(255)	127	0	0
		22. Estimated payables	(from account 389)	128	0	26	
		23. Other short-term accommodation	(249)	129	0	0	
IV. Total other liabilities			Sum of rows 131 to 133	130	0	0	
Other liabilities	IV.	1. Accrued expenses	(383)	131	0	0	
		2. Deferred revenues	(384)	132	0	0	
		3. Exchange rate differences (credit balance)	(387)	133	0	0	
TOTAL LIABILITIES			row 086+095	134	510	4 686	

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY K 31.12.2008 (V TIS. KČ)

Název ukazatele		Číslo řádku	Činnost hlavní	Činnost hospodářská
a		b	1	
A. NÁKLADY		x	x	
I. Spotřebované nákupy celkem	Součet ř. 002 až 005	1	116	0
1. Spotřeba materiálu	(501)	2	95	
2. Spotřeba energie	(502)	3	21	
3. Spotřeba ostatních neskladovatelných dodávek	(503)	4	0	
4. Prodané zboží	(504)	5	0	
II. Služby celkem	Součet ř. 007 až 010	6	850	0
5. Opravy a udržování	(511)	7	0	
6. Cestovné	(512)	8	0	
7. Náklady na reprezentaci	(513)	9	0	
8. Ostatní služby	(518)	10	850	
III. Osobní náklady celkem	Součet ř. 012 až 016	11	282	0
9. Mzdové náklady	(521)	12	212	
10. Zákonné sociální pojištění	(524)	13	70	
11. Ostatní sociální pojištění	(525)	14	0	
12. Zákonné sociální náklady	(527)	15	0	
13. Ostatní sociální náklady	(528)	16	0	
IV. Daně a poplatky celkem	Součet ř. 018 až 020	17	0	0
14. Daň silniční	(531)	18	0	
15. Daň z nemovitostí	(532)	19	0	
16. Ostatní daně a poplatky	(538)	20	0	
V. Ostatní náklady celkem	Součet ř. 022 až 029	21	1 977	0
17. Smluvní pokuty a úroky z prodlení	(541)	22	0	
18. Ostatní pokuty a penále	(542)	23	0	
19. Odpis nedobytné pohledávky	(543)	24	0	
20. Úroky	(544)	25	0	
21. Kurzové ztráty	(545)	26	0	
22. Dary	(546)	27	0	
23. Manka a škody	(548)	28	0	
24. Jiné a ostatní náklady	(549)	29	1 977	
VI. Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek	Součet ř. 031 až 036	30	30	0
25. Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	(551)	31	30	
26. Zůstatková cena prodaného dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	(552)	32	0	
27. Prodané cenné papíry a podíly	(553)	33	0	
28. Prodaný materiál	(554)	34	0	
29. Tvorba rezerv	(556)	35	0	
30. Tvorba opravných položek	(559)	36	0	
VII. Poskytnuté příspěvky celkem	Součet ř. 038 až 039	37	0	
31. Poskytnuté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami	(581)	38	0	
32. Poskytnuté členské příspěvky	(582)	39	0	
VIII. Daň z příjmů celkem	Součet ř. 041	40	0	
33. Dodatečné odvody daně z příjmů	(595)	41	0	
Náklady celkem	ř. 001+006+011+017+021+030+037+040	42	3 255	0

PROFIT AND LOSS STATEMENT AT 31ST DECEMBER 2008 (IN THOUSANDS CZK)

Name of indicator		Row number	main activity	economic activity
a		b	1	
A. COSTS		x	x	
I. Total consumed purchases	Sum of rows 002 to 005	1	116	0
1. Consumption of material	(501)	2	95	
2. Energy consumption	(502)	3	21	
3. Consumption of other unstorable supplies	(503)	4	0	
4. Goods sold	(504)	5	0	
II. Total services	Sum of rows 007 to 010	6	850	0
5. Repairs and maintenance	(511)	7	0	
6. Travel expenses	(512)	8	0	
7. Expenses on representation	(513)	9	0	
8. Other services	(518)	10	850	
III. Total personnel expenses	Sum of rows 012 to 016	11	282	0
9. Payroll	(521)	12	212	
10. Statutory social security	(524)	13	70	
11. Other social insurance	(525)	14	0	
12. Statutory social costs	(527)	15	0	
13. Other social expenses	(528)	16	0	
IV. Total taxes and duties	Sum of rows 018 to 020	17	0	0
14. Road tax	(531)	18	0	
15. Property tax	(532)	19	0	
16. Other taxes and duties	(538)	20	0	
V. Total other expenses	Sum of rows 022 to 029	21	1 977	0
17. Contractual fines and interest on late payment	(541)	22	0	
18. Other fines and penalties	(542)	23	0	
19. Receivables from write-off	(543)	24	0	
20. Interest	(544)	25	0	
21. Exchange rate losses	(545)	26	0	
22. Donations	(546)	27	0	
23. Shortfalls and damage	(548)	28	0	
24. Other costs	(549)	29	1 977	
VI. Depreciation, property sold, the creation of reserves and adjustments	Sum of rows 031 to 036	30	30	0
25. Depreciation of long-term intangible and tangible assets	(551)	31	30	
26. Net book value of long-term intangible and tangible assets sold	(552)	32	0	
27. Securities and shares sold	(553)	33	0	
28. Material sold	(554)	34	0	
29. Creation of reserves	(556)	35	0	
30. Creation of adjustments	(559)	36	0	
VII. Total contributions provided	Sum of rows 038 to 039	37	0	
31. Provided contributions settled among organisational subdivisions	(581)	38	0	
32. Membership contributions provided	(582)	39	0	
VIII. Total income tax	Sum of rows 041	40	0	
33. Additional income tax payments	(595)	41	0	
Total costs	row 001+006+011+017+021+030+037+040	42	3 255	0

Název ukazatele		Číslo řádku	Činnost hlavní	Činnost hospodářská
a		b		
		x	x	
B. VÝNOSY				
I. Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem	Součet ř. 044 až 046	43	0	0
1. Tržby za vlastní výroby	(601)	44	0	
2. Tržby z prodeje služeb	(602)	45	0	
3. Tržby za prodané zboží	(604)	46	0	
II. Změny stavu vnitroorganizačních zásob celkem	Součet ř. 048 až 051	47	0	
4. Změna stavu zásob nedokončené výroby	(611)	48	0	
5. Změna stavu zásob polotovarů	(612)	49	0	
6. Změna stavu zásob výrobků	(613)	50	0	
7. Změna stavu zvířat	(614)	51	0	
III. Aktivace celkem	Součet ř. 053 až 056	52	0	
8. Aktivace materiálu a zboží	(621)	53	0	
9. Aktivace vnitroorganizačních služeb	(622)	54	0	
10. Aktivace dlouhodobého nehmotného majetku	(623)	55	0	
11. Aktivace dlouhodobého hmotného majetku	(624)	56	0	
IV. Ostatní výnosy celkem	Součet ř. 058 až 064	57	4 121	0
12. Smluvní pokuty a úroky z prodlení	(641)	58	0	
13. Ostatní pokuty a penále	(642)	59	0	
14. Platby za odepsané pohledávky	(643)	60	0	
15. Úroky	(644)	61	147	
16. Kurzové zisky	(645)	62	0	
17. Zúčtování fondů	(648)	63	2 000	
18. Jiné ostatní výnosy	(649)	64	1 974	
V. Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných položek celkem	Součet ř. 066 až 072	65	0	0
19. Tržby z prodeje dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	(652)	66	0	
20. Tržby z prodeje cenných papírů a podílů	(653)	67	0	
21. Tržby z prodeje materiálu	(654)	68	0	
22. Výnosy z krátkodobého finančního majetku	(655)	69	0	
23. Zúčtování rezerv	(656)	70	0	
24. Výnosy z dlouhodobého finančního majetku	(657)	71	0	
25. Zúčtování opravných položek	(659)	72	0	
VI. Přijaté příspěvky celkem	Součet ř. 074 až 076	73	0	0
26. Přijaté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami	(681)	74	0	
27. Přijaté příspěvky (dary)	(682)	75	0	
28. Přijaté členské příspěvky	(684)	76	0	
VII. Provozní dotace celkem	Součet ř. 078	77	0	
29. Provozní dotace	(691)	78	0	
Výnosy celkem	ř. 043+047+052+057+065+073+077	79	4 121	0
C. Výsledek hospodaření před zdaněním (+/-)		80	866	0
34. Daň z příjmů	(591)	81	0	
D. Výsledek hospodaření po zdanění (+/-)		82	866	0

Name of indicator	Row number	main activity	economic activity
a	b		
B. REVENUES	x	x	
I. Total income from company services and from goods	Sum of rows 044 to 046	43	0
1. Income from company products	(601)	44	0
2. Income from the sale of services	(602)	45	0
3. Income from goods sold	(604)	46	0
II. Total changes in in-house stocks	Sum of rows 048 to 051	47	0
4. Change in level of stocks of unfinished production	(611)	48	0
5. Change in level of stocks of semi-finished products	(612)	49	0
6. Change in level of stocks of products	(613)	50	0
7. Change in number of animals	(614)	51	0
III. Total capitalisation	Sum of rows 053 to 056	52	0
8. Capitalisation of material and goods	(621)	53	0
9. Capitalisation of internal services	(622)	54	0
10. Capitalisation of long-term intangible assets	(623)	55	0
11. Capitalisation of long-term tangible assets	(624)	56	0
IV. Total other revenues	Sum of rows 058 to 064	57	4 121
12. Contractual fines and interest on late payment	(641)	58	0
13. Other fines and penalties	(642)	59	0
14. Payments for written-off debts	(643)	60	0
15. Interest	(644)	61	147
16. Exchange rate profits	(645)	62	0
17. Settlement of funds	(648)	63	2 000
18. Other revenues	(649)	64	1 974
V. Total income from the sale of property, the settlement of reserves and adjustments	Sum of rows 066 to 072	65	0
19. Income from the sale of long-term intangible and tangible assets	(652)	66	0
20. Income from sales of securities and shares	(653)	67	0
21. Income from the sale of material	(654)	68	0
22. Revenue from short-term financial assets	(655)	69	0
23. Settlement of reserves	(656)	70	0
24. Revenue from long-term financial assets	(657)	71	0
25. The settlement of adjustments	(659)	72	0
VI. Total contributions received	Sum of rows 074 to 076	73	0
26. Received contributions settled among organisational subdivisions	(681)	74	0
27. Contributions received (donations)	(682)	75	0
28. Membership contributions received	(684)	76	0
VII. Total operating grants	Sum of rows 078	77	0
29. Operating grants	(691)	78	0
Total revenues	row 043+047+052+057+065+073+077	79	4 121
C. Profit (loss) before tax	(+/-)	80	866
34. Income tax	(591)	81	0
D. Profit (loss) after tax	(+/-)	82	866

Charakteristika a hlavní aktivity

Příloha účetní závěrky
(neconsolidovaná)

Rok končící
31. prosincem 2008
(v tisících Kč)

Vznik a charakteristika nadace

Nadace Sirius („nadace“) byla založena smlouvou o zřízení Nadace Sirius dne 26. března 2008.

Zápis nadace do nadačního rejstříku vedené Městským soudem v Praze (oddíl N, vložka 693) proběhl dne 20. června 2008.

Nadace se zaměřuje na pomoc a podporu dětem ohroženým, tak jak jsou definovány v Úmluvě o právech dítěte, kterou schválilo OSN v roce 1989 a Česká republika ji přijala v roce 1991. Ohrožené dítě je chápáno jako dítě, které je ohroženo ve svém přirozeném vývoji. Tento přirozený vývoj může být ohrožen dvěma někdy vzájemně se překrývajícími faktory, kterými jsou rizika organického neboli fyzického poškození a rizika plynoucí ze sociálního prostředí.

Sídlo společnosti

Nadace Sirius, Thunovská 12,
Praha 1, Česká republika
IČ: 284 18 808
Právní forma: nadace





Characteristics and Main Activities

The Establishment and Characteristics of the Foundation

Nadace Sirius (the Sirius Foundation – hereinafter referred to as “the foundation”) was established with a contract on the establishment of Nadace Sirius on 26th March 2008.

The entry of the foundation in the Register of foundations kept at the Municipal Court in Prague (section N, entry 693) took place on 20th June 2008.

The foundation focuses on assisting and aiding children at risk (as defined in the Convention on the Rights of the Child, which was approved by the United Nations in 1989 and adopted by the Czech Republic in 1991). A child at risk is understood to be a child who is threatened in its natural development. This natural development might be threatened by two, sometimes mutually overlapping factors, which are the risk of organic or physical damage and risks to arise from the social environment.

The Registered Office of the Company

The Sirius Foundation, Thunovská 12, Praha 1,
Czech Republic, ID no.: 284 18 808
Legal form: foundation

Notes to the financial statement (unconsolidated)

Year ended 31st December 2008
(in thousands of CZK)

Účel nadace

Účelem nadace je všestranně přispívat ke zlepšování a rozvoji kvality života dětí. Svým působením se nadace snaží o rozvoj a uplatňování základních lidských práv a humanitárních zásad a deklaruje svou snahu přispět k lepšímu životu dětí, které neměly v životě štěstí. Prvořadým zájmem zřizovatelů a cílem nadace je naplňování výše uvedeného účelu, přičemž v této souvislosti nadace uskutečňuje zejména činnost směřující k:

- ~ pomoci dětem, které se pro svůj nepříznivý zdravotní, sociální a rodinný stav neobejdou bez pomoci druhých,
- ~ pomoci dětem z problémových rodin a dětem v ústavní výchově,
- ~ pomoci dětem zneužívaným a týraným,
- ~ pomoci dětem mentálně nebo fyzicky handicapovaným a těm, které se těžko včleňují do společnosti,
- ~ rozvoji vzdělanosti a podpoře talentovaných dětí,
- ~ zlepšování kvality života dětí, jejichž rodiče mají omezené finanční možnosti,
- ~ všestrannému pozitivnímu rozvoji osobností dětí,
- ~ podpoře a propagaci nadační činnosti, zejména nadační činnosti zaměřené ve prospěch dětí a mládeže.

The Purpose of the Foundation

The purpose of the foundation is to universally contribute to improving and developing the quality of children's lives. Through its activity the foundation endeavours to develop and apply fundamental human rights and humanitarian principles and declares its efforts to help improve the lives of children who have not had much luck or happiness. The primary interest of the founders and the aim of the foundation is to achieve the aforementioned aim and in this regard the foundation mainly involves itself in activity which is directed at:

- ~ helping children who cannot survive without the assistance of others due to their negative medical, social and family situation,
- ~ helping children from problem families and children in institutional care,
- ~ helping abused and mistreated children,
- ~ helping mentally or physically handicapped children and those who find it difficult to integrate into society,
- ~ developing education and supporting talented children,
- ~ improving the quality of life of children whose parents have limited financial options,
- ~ the universal positive development of the children's personalities,
- ~ support for and the publicity of the foundation's activity, in particular the foundation's activity as focusing on benefiting children and young people.

Zřizovatelé nadace

Jiří Šmejč

Petr Kellner

Patrik Tkáč

Správní rada nadace k 31. prosinci 2008

Jiří Šmejč – předseda

Marcel Dostal – místopředseda

Dana Lipová – člen

Miloslava Nováková – člen

Vladimír Uhde – člen

Dozorčí rada nadace k 31. prosinci 2008

Jan Leiner – předseda

Radka Šmejčová – místopředseda

Gabriela Lachoutová (dříve Koksová) – člen

Funkce členů dozorčí rady nebyly ke dni podpisu účetní závěrky zapsány do nadačního rejstříku.

Ředitelka nadace k 31. prosinci 2008

Lenka Šrámková

The Founders of the Foundation

Jiří Šmejč

Petr Kellner

Patrik Tkáč

Board of Directors of the Foundation as at 31st December 2008

Jiří Šmejč, chairman

Marcel Dostal, vice-chairman

Dana Lipová, member

Miloslava Nováková, member

Vladimír Uhde, member

Supervisory Board of the Foundation as at 31st December 2008

Jan Leiner, chairman

Radka Šmejčová, vice-chairman

Gabriela Lachoutová (formerly Koksová), member

As at the date of signing the final accounts the functions of the Board of Directors' members were not entered in the foundation register.

Director of the Foundation as at 31st December 2008

Lenka Šrámková

Odborná rada nadace k 31. prosinci 2008

Prof. MUDr. Jiří Dunovský, DrSc.

Doc. PhDr. Lenka Šulová, CSc.

JUDr. Šárka Špeciánová

Nadační jmění k 31. prosinci 2008

Výše zapsaného nadačního jmění do nadačního rejstříku činí 510 tis. Kč.

Finanční prostředky jsou na zvláštním účtu č. 2009700010/6000 vedeného u PPF banky, a. s.

Založení Obecně prospěšné společnosti

Sirius, o. p. s.

Nadace Sirius založila Obecně prospěšnou společnost Sirius, o. p. s. („OPS Sirius“) Zakládací listinou obecně prospěšné společnosti dne 29. července 2008.

Zápis OPS Sirius do rejstříku obecně prospěšných společností vedené Městským soudem v Praze (oddíl O, vložka 617) proběhl dne 30. října 2008.

OPS Sirius se zaměřuje na zajištění, podporu a organizaci činností v oblasti péče o děti. Realizuje záměry a plány svého zřizovatele.

Board of Experts of the Foundation as at 31st December 2008

Prof. MUDr. Jiří Dunovský, DrSc.

Doc. PhDr. Lenka Šulová, CSc.

JUDr. Šárka Špeciánová

Charitable Funds as at 31st December 2008

The foundation's capital as entered in the Register of Foundations is 510 thousand CZK.

Funds are kept in special account no. 2009700010/6000 held at PPF banka, a. s.

The Establishment of Obecně prospěšná společnost Sirius, o. p. s.

Nadace Sirius founded Obecně prospěšná společnost Sirius, o. p. s. (OPS Sirius) with a Deed of Foundation of a Benevolent Society on 29th July 2008. The entry of OPS Sirius in the Register of Benevolent Societies kept at the Municipal Court in Prague (section O, entry 617) took place on 30th October 2008. OPS Sirius focuses on the assurance of, support for and organisation of activity in the sphere of care for children. It realises the objectives and plans of its founders.

**Účetní období, za které je
sestavena účetní závěrka
a rozvahový den**

Accounting Period for Which
the Financial Statement Is Compiled
and the Balance Sheet Date

**Účetním obdobím jednotky je období od 20. června
2008 do 31. prosince 2008. Rozvahovým dnem dle
§ 19 odst. 1 zákona o účetnictví je 31. prosinec 2008.**

The accounting period of the entity is the period from
20th June 2008 to 31st December 2008. The Balance
Sheet Date according to section 19, subsection 1 of
the Accounting Act is 31st December 2008.



Zásadní účetní postupy používané nadací

(a) Postupy účtování

Nadace připravuje účetní závěrku v souladu s Vyhláškou č. 504/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, pokud účtují v soustavě podvojného účetnictví.

Přijaté peněžní a nepeněžní dary ve formě hmotného investičního majetku, zásob a poskytnutých služeb jsou účtovány na účet 911 – Fondy, které tvoří součást vlastních zdrojů v rozvaze.

(b) Nadační jmění

Nadační jmění je peněžní vyjádření souhrnu peněžních vkladů zřizovatelů zapsaných v nadačním rejstříku. Hodnota nadačního jmění činí 510 tis. Kč.

Peněžní prostředky, které jsou součástí nadačního jmění, je nadace povinna uložit na zvláštní účet u banky nebo je může použít na nákup cenných papírů vydaných státem nebo za jejichž splacení se stát zaručil. Tyto prostředky není možno půjčovat.

Fundamental Accounting Procedures Used by the Foundation

(a) Accounting Procedures

The foundation prepares financial statements in accordance with Regulation No. 504/2002 Coll., through which certain provisions of Accounting Act No. 563/1991 Coll., as subsequently amended, are executed for accounting entities whose main subject of activity is not business activity, if they keep books in a system of double-entry accounting.

Received monetary and non-monetary gifts in the form of tangible investment assets, stocks and provided services are entered in account 911 – Funds, which Forms a Part of Equity in the Balance Sheet.

(b) Foundation Capital

Foundation capital is the monetary expression of the sum of monetary investments of the founders entered in the Register of Foundations. Foundation capital is valued at 510 thousand CZK.

The foundation is obligated to deposit the finances which are part of foundation capital in a special account at a bank or may use them to purchase securities issued by the state or whose payment the state guaranteed. These finances may not be lent.

(c) Náklady související se správou nadace

Náklady související se správou nadace zahrnují zejména náklady na udržení a zhodnocení majetku nadace, náklady na propagaci účelu nadace a náklady související s provozem nadace. Celkové roční náklady související se správou nadace nesmí převýšit 20 % hodnoty ročních poskytnutých nadačních příspěvků podle jejich stavu k 31. prosinci téhož roku.

(d) Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek

Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek je evidován v pořizovací ceně a odpisován rovnoměrně po odhadovanou dobu životnosti.

(c) Expenses Associated with the Administration of the Foundation

The expenses associated with the administration of the foundation primarily include the costs of maintaining and appreciating the assets of the foundation, the expenses of promoting the purpose of the foundation and expenses associated with the running of the foundation. The total annual costs associated with the administration of the foundation may not exceed 20 % of the value of annually provided foundation contributions according to their level at 31st December of the same year.

(d) Long-term Tangible and Intangible Assets

Long-term tangible and intangible assets are recorded in acquisition price and are depreciated evenly over the estimated lifetime.

DOBY ODPIŠOVÁNÍ PRO JEDNOTLIVÉ SKUPINY MAJETKU/PERIODS OF DEPRECIATION FOR INDIVIDUAL GROUPS OF ASSETS

Majetek/Assets	Metoda/Method	Doba odpisování/Period of depreciation
Samostatné movité věci a soubory movitých věcí Separate movables and sets of movables	Rovnoměrně/Evenly	3 roky/3 years
Ostatní dlouhodobý hmotný majetek Other long-term tangible assets	Rovnoměrně/Evenly	3 roky/3 years
Ocenitelná práva Patents, copyrights, trademarks and trade names	Rovnoměrně/Evenly	3–6 let/3–6 years

Hmotný majetek v pořizovací ceně do 3 tis. Kč a nehmotný majetek v pořizovací ceně do 7 tis. Kč není vykazován v rozvaze a je účtován do nákladů v měsíci jeho pořízení. O takto zaúčtovaném majetku s dobou použitelnosti delší než jeden rok je vedena podrozvahová evidence.

Dlouhodobý hmotný majetek v pořizovací ceně od 3 tis. do 40 tis. Kč a s dobou použitelnosti delší než jeden rok je vykazován v rozvaze v položce Ostatní dlouhodobý hmotný majetek .

Dlouhodobý nehmotný majetek v pořizovací ceně od 7 tis. do 60 tis. Kč a s dobou použitelnosti delší než jeden rok je vykazován v rozvaze v položce Ostatní dlouhodobý nehmotný majetek.

Dlouhodobý hmotný majetek v pořizovací ceně od 40 tis. Kč a s dobou použitelnosti delší než jeden rok je vykazován v rozvaze v položce Samostatné movité věci a soubory movitých věcí.

Dlouhodobý nehmotný majetek v pořizovací ceně od 60 tis. Kč a s dobou použitelnosti delší než jeden rok je vykazován v rozvaze v položce Ocenitelná práva.

(e) Krátkodobý finanční majetek

Krátkodobý finanční majetek je veden na běžných účtech bank a v pokladně v českých korunách.

Tangible assets of an acquisition price of up to 3 thousand CZK and intangible assets of an acquisition price of up to 7 thousand CZK are not shown in the balance sheet and are accounted under expenses in the month of acquisition. Off-balance sheet accounts are kept regarding assets carried to account in this way with a useful life of longer than one year.

Long-term tangible assets of an acquisition price of between 3 thousand CZK and 40 thousand CZK and with a useful life of longer than one year are shown in the balance sheet in "Other long-term tangible assets".

Long-term intangible assets of an acquisition price of between 7 thousand CZK and 60 thousand CZK and with a useful life of longer than one year are shown in the balance sheet in "Other long-term intangible assets". Long-term tangible assets of an acquisition price of over 40 thousand CZK and with a useful life of longer than one year are shown in the balance sheet in "Separate chattels and sets of chattels".

Long-term intangible assets of an acquisition price of over 60 thousand CZK and with a useful life of longer than one year are shown in the balance sheet in "Patents, copyrights, trademarks and trade names".

(e) Short-term Financial Assets

Short-term financial assets are kept in current accounts at banks and in petty cash in Czech crowns.

(f) Pohledávky

Pohledávky se účtují ve své nominální hodnotě.

(g) Daň z příjmů

Splatná daň z příjmů se počítá za pomoci platné daňové sazby z účetního zisku zvýšeného nebo sníženého o trvale nebo dočasně daňově neuznatelné náklady a nezdaňované výnosy.

(h) Klasifikace závazků

Nadace klasifikuje část dlouhodobých závazků, bankovních úvěrů a finančních výpomocí, jejichž doba splatnosti je kratší než jeden rok vzhledem k datu účetní závěrky, jako krátkodobé.

(i) Účtování nákladů a výnosů

Náklady a výnosy se účtují časově rozlišené, tj. do období, s nímž časově i věcně souvisejí. V souladu s principem opatrnosti nadace účtuje na vrub nákladů tvorbu rezerv a opravných položek na krytí všech rizik, ztrát a znehodnocení, která jsou ke dni sestavení účetní závěrky známa.

(f) Receivables

Receivables are posted in their nominal value.

(g) Income Tax

Payable income tax is calculated using the valid tax rate from accounting profit either increased or reduced by permanently or temporarily tax-non-deductible expenses and non-taxable revenues.

(h) The Classification of Payables

The foundation classifies part of the long-term payables, bank loans and accommodation whose period of maturity is less than one year with respect to the date of the financial statement, as short-term.

(i) Posting Costs and Revenues

Costs and revenues are accrued, i.e. booked to the period which relates to them materially and in terms of time. In accordance with the prudence principle the foundation records as expenses to costs the creation of reserves and adjustments to cover all risks, losses and devaluation known as at the date of preparation of financial statements.

Dlouhodobý majetek

Long-term assets

(A) DLOUHODOBÝ NEHMOTNÝ MAJETEK / (A) LONG-TERM INTANGIBLE ASSETS

	Ocenitelná práva Patents, copyrights, trademarks and trade names	Celkem/Total
Pořizovací cena/Acquisition price		
Zůstatek k 20. 6. 2008/Balance as at 20th June 2008	–	–
Přirůstky/Additions	450	450
Úbytky/Disposals	–	–
Zůstatek k 31. 12. 2008/Balance as at 31st December 2008	450	450
Oprávky/Accumulated Depreciation		
Zůstatek k 20. 6. 2008/Balance as at 20th June 2008	–	–
Odpisy/Depreciation	11	11
Oprávky k úbytkům/Depreciation – disposals	–	–
Zůstatek k 31. 12. 2008/Balance as at 31st December 2008	11	11
Zůstatková hodnota 20. 6. 2008/Net book value as at 20th June 2008	–	–
Zůstatková hodnota 31. 12. 2008/Net book value as at 31st December 2008	439	439

Mezi nejvýznamnější přírůstky dlouhodobého nehmotného majetku v roce 2008 patří aktivované náklady na licenci projektu Monitoring stavu řešení dětské problematiky v ČR (dále jen „Monitoring“) ve výši 191 tis. Kč a webové stránky nadace ve výši 172 tis. Kč.

The most significant additions in long-term intangible assets in 2008 were a licence for the Monitoring the Solution of Children's Issues in the CR ("Monitoring") at 191 thousand CZK and the foundation's website at 172 thousand CZK.

(B) DLOUHODOBÝ HDMOTNÝ MAJETEK / (B) LONG-TERM TANGIBLE ASSETS

	Samostatné movité věci Separate movable items	Ostatní DHM Other long-term tangible assets	Celkem Total
Pořizovací cena/Acquisition price			
Zůstatek k 20. 6. 2008/Balance as at 20th June 2008	–	–	–
Přírůstky/Additions	109	48	157
Úbytky/Disposals	–	–	–
Zúst. k 31. 12. 2008/Balance as at 31st December 2008	109	48	157
Oprávký/Accumulated Depreciation			
Zůstatek k 20. 6. 2008/Balance as at 20th June 2008	–	–	–
Odpisy/Depreciation	15	4	19
Oprávký k úbytkům/Depreciation – disposals	–	–	–
Zůstatek k 31. 12. 2008/Balance as at 31st December 2008	15	4	19
Zůstatková hodnota 20. 6. 2008/Net book value as at 20th June 2008	–	–	–
Zůstatková hodnota 31.12.2008/Net book value as at 31st December 2008	94	44	138

V červenci 2008 bylo zakoupeno nové IT vybavení v celkové výši 157 tis. Kč./
New IT equipment was bought in July 2008 at a total cost of 157 thousand CZK.

Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek nevykázaný v rozvaze

Operativní evidence vykazuje nakoupený hmotný majetek v užívání ve výši 27 tis. Kč.

Na základě Smlouvy o nájmu nebytových prostor s pronajímatelem nadace ve svém sídle užívá prostory, jež jsou částečně zařízeny nábytkem. Seznam tohoto nábytku je veden v podrozvaze v hodnotě 0 tis. Kč.

Pohledávky a závazky z obchodních vztahů

(a) Krátkodobé pohledávky z obchodních vztahů činí 1 974 tis. Kč, což představuje pohledávku z přefakturace za OPS Sirius, která je ve splatnosti.

(b) Poskytnuté provozní zálohy činí 152 tis. Kč. Zálohy jsou tvořeny zálohami na elektrickou energii a poplatky za služby k nájmemnému ve výši 26 tis. Kč. Zbývající částku ve výši 126 tis. Kč představuje jistina pronajímateli nebytových prostor nadace a v budoucnu bude nadací pronajímatelem vyúčtována.

Long-term Tangible and Intangible Assets Not Shown in the Balance Sheet

Operative records show purchased tangible assets in use amounting to 27 thousand CZK.

The foundation uses premises at its registered office which are partly furnished based on a Contract on the Lease of Non-residential Space with the lessor. A list of this furniture is shown in off-balance sheet accounts with a value of 0 thousand CZK.

Trade Receivables and Payables

(a) Short-term trade receivables of 1 974 thousand CZK represent a receivable from re-invoicing to OPS Sirius within the period of maturity.

(b) Operating advance payments provided amount to 152 thousand CZK. Advance payments are those for electricity and charges for services relating to rent amounting to 26 thousand CZK. The remaining amount of 126 thousand CZK is the principal to the lessor of the non-residential space of the foundation and this will be accounted to the foundation by the lessor in the future.

(c) **Krátkodobé závazky z obchodních vztahů činí 216 tis. Kč. Nadace neneviduje žádné závazky po lhůtě splatnosti.**

(c) Short-term trade payables amount to 216 thousand CZK. The foundation does not have any overdue payables.

Náklady příštích období

Náklady příštích období zahrnují zejména časové rozlišení nákladů na nájemné a služby spojené s nájmem ve výši 135 tis. Kč a časově rozlišené náklady na pojištění ve výši 4 tis. Kč.

Accrued Expenses

Accrued Expenses mainly include the deferral of costs of rent and services associated with rent amounting to 135 thousand CZK and deferred costs of insurance amounting to 4 thousand CZK.

Krátkodobý finanční majetek

Finanční prostředky jsou vedeny na běžných účtech a v pokladně v českých korunách. K 31. prosinci 2008 činil zůstatek na bankovních účtech 1 843 tis. Kč (20. června 2008 – 510 tis. Kč).

Short-term Financial Assets

Finances are kept in current accounts and in petty cash in Czech crowns (CZK). The balance in bank accounts at 31st December 2008 amounted to 1 843 thousand CZK (20th June 2008 – 510 thousand CZK).

Vlastní zdroje

Equity

	Registrované nadační jmění Registered foundation capital	Fondy Funds	Zisk za účetní období/Profit for accounting period	Oceňovací rozdíly Differences in valuation	Celkem Total
Zůstatek k 20. 6. 2008 Balance as at 20th June 2008	510	–	–	–	510
Zvýšení nadačního jmění Increase in foundation capital	–	–	–	–	–
Přijaté peněžní dary Monetary gifts received	–	15 000	–	–	15 000
Poskytnuté nepeněžní dary Non-monetary gifts provided	–	–	–	–	–
Poskytnuté peněžní příspěvky OPS Sirius Financial contribution provided OPS Sirius	–	-10 000	–	–	-10 000
Přeúčtování z fondu – krytí správních nákladů Reinvoicing from fund to cover administrative costs	–	-2 000	–	–	-2 000
Výsledek hospodaření roku 2008 Profit from operations in 2008	–	–	866	–	866
Zůstatek k 31. 12. 2008 Balance as at 31st December 2008	510	3 000	866	–	4 376

Počáteční zůstatek je tvořen vkladem zřizovatelů nadace: Jiří Šmejč – 170 tis. Kč, Petr Kellner – 170 tis. Kč, Patrik Tkáč – 170 tis. Kč. Finanční prostředky jsou vedeny na zvláštním účtu u PPF banky, a. s.

Opening balance consists of the contributions of the founders of the foundation: Jiří Šmejč – 170 thousand CZK, Petr Kellner – 170 thousand CZK, Patrik Tkáč – 170 thousand CZK. Finances are kept in a special account held at PPF banka, a. s.

Zaměstnanci a vedoucí pracovníci

Employees and Executives

2008	Počet zaměstnanců Number of employees	Mzdové náklady Wages and salaries	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění Social security expenses and health insurance expenses	Sociální náklady Social expenses
Zaměstnanci/Employees	1	212	70	–
Vedoucí pracovníci/Executives	–	–	–	–
Celkem/Total	1	212	70	–

Nadace neposkytla v roce 2008 žádný úvěr, půjčku nebo jiné plnění členům správní rady ani dozorčí rady. Mzdové náklady zahrnují i náklady na Dohodu o provedení práce.

The foundation did not provide any credit, loans or other payment to members of the Board of Directors or the Supervisory Board in 2008. Wages and salaries include the expenses of the Agreement on Work Done.

Závazky ze sociálního zabezpečení, zdravotního pojištění a daň z příjmů

Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění činí 24 tis. Kč, ze kterých 17 tis. Kč představují závazky ze sociálního zabezpečení a 7 tis. Kč závazky ze zdravotního pojištění. Zálohová daň z příjmu zaměstnance činí 8 tis. Kč.

Žádné z těchto závazků nejsou po lhůtě splatnosti.

Daň z příjmů

Daň z příjmů za zdaňovací období roku 2008 činila 0 tis. Kč.





Social Security Payables, Health Insurance and Income Tax

Payables relating to social security and health insurance amount to 24 thousand CZK, of which 17 thousand CZK represent payables on social security and 7 thousand CZK payables on health insurance. Advance income tax for employees amounts to 8 thousand CZK.

None of these payables are overdue.

Income Tax

Income tax for the 2008 tax period amounts 0 thousand CZK.

Doplňující informace k výkazu zisku a ztráty

Additional Information Regarding the Balance Sheet and Profit and Loss Statement

	31. 12. 2008	20. 6. 2008
Výnosy z hlavní činnosti/Revenues from main activity	4 121	–
Výnosy z hospodářské činnosti/Revenues from economic activity	–	–
Celkem/Total	4 121	–

Výnosy nadace za rok 2008 jsou tvořeny výnosovými úroky z vkladů na běžných účtech ve výši 147 tis. Kč, přeúčtováním z fondů ke krytí správních nákladů v souladu s účetními postupy nadace ve výši 2 000 tis. Kč a výnosy z fakturace za projekt Monitoring ve výši 1 974 tis. Kč.

The revenues of the foundation in 2008 consist of interest received on deposits in current accounts amounting to 147 thousand CZK, the clearance of funds of donations received by the foundation in according with the accounting procedures of the foundation amounting to 2 000 thousand CZK and the revenues from invoicing of the Monitoring project amounting to 1 974 thousand CZK.

	31. 12. 2008	20. 6. 2008
Náklady na hlavní činnost/Expenses of main activity	3 255	–
Náklady na hospodářskou činnost/Expenses of economic activity	–	–
Celkem/Total	3 255	–

Celkové roční náklady související se správou nadace nesmí převýšit 20 % hodnoty ročně poskytnutých nadačních příspěvků podle jejich stavu k 31. prosinci téhož roku. Po vyloučení části nákladů ve výši 1 974 tis. Kč, které byly přefakturovány na OPS Sirius, bylo toto pravidlo Nadací Sirius dodrženo. Tyto náklady souvisí s projektem Monitoring a jsou vykázány v pozici Jiné a ostatní náklady. Výnosy z přefakturace ve výši 1 974 tis. Kč jsou vykázány v pozici Jiné ostatní výnosy.

The total annual costs associated with the administration of the foundation cannot exceed 20 % of the value of annually provided foundation contributions according to their balance at 31st December of the respective year. After excluding costs amounting to 1 974 thousand CZK that were re invoiced to OPS Sirius, this rule was met by Nadace Sirius. These costs relate to the Monitoring project and are shown in "Other expenses". Revenues from re invoicing amounting to 1 974 thousand CZK are shown in "Other revenues".

VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ V ČLENĚNÍ DLE HLAVNÍ A HOSPODÁŘSKÉ ČINNOSTI
PROFIT (LOSS) FROM MAIN AND ECONOMIC ACTIVITIES

	31. 12. 2008	20. 6. 2008
Výsledek hospodaření za hlavní činnost/Profit (loss) from main activity	866	-
Výsledek hospodaření za hospodářskou činnost/Profit (loss) from economic activity	-	-
Celkem/Total	866	-

Správní rada dosud nerozhodla o rozdělení výsledku hospodaření za rok 2008 ve výši 866 tis. Kč.

The Board of Directors has not yet decided on distributing profit from operations for 2008 amounting to 866 thousand CZK.

Přijaté dary a poskytnuté příspěvky

Nadace přijala v roce 2008 dar od pana Jiřího Šmejce ve výši 15 000 tis. Kč a poskytla příspěvek OPS Sirius ve výši 10 000 tis. Kč.

V prosinci 2008 správní rada schválila částku k rozdělení v rámci programu „Preventivní programy a systematická řešení“ ve výši 20 mil. Kč. Tato částka bude rozdělena v průběhu roku 2009.

Významná následná událost

K datu sestavení účetní závěrky nejsou správní radě známy žádné významné následné události, které by ovlivnily účetní závěrku k 31. prosinci 2008.

Donation Received and Contributions Provided

The foundation received a donation of 15 000 thousand CZK from Mr. Jiří Šmejce in 2008 and provided a contribution to OPS Sirius amounting to 10 000 thousand CZK.

The Board of Directors approved the amount of 20 million CZK for distribution in the “Preventative programmes and systematic solutions” programme in December 2008. This sum shall be distributed during 2009.

Important Subsequent Events

The Board of Directors is at the date of the compilation of the financial statement unaware of any important events which would influence the financial statement as at 31st December 2008.

DATUM/DATE

29. dubna 2009/29th April 2009

PODPIS STATUTÁRNÍHO ORGÁNU
NEBO FYZICKÉ OSOBY,
KTERÁ JE ÚČETNÍ JEDNOTKOU/
SIGNATURE OF THE STATUTORY BODY
OR NATURAL PERSON WHICH IS
THE STATUTORY REPRESENTATIVE



Jiří Šmejč
Předseda správní rady
Chairman of the Board of Directors

Nadace Sirius

**Kontakt: Thunovská 12, 118 00 Praha 1,
Česká republika**

E-mail: info@nadacesirius.cz

Tel.: +420 257 211 445

www.nadacesirius.cz

IČ: 284 18 808

**Bankovní spojení: PPF Banka, Evropská 2690/17,
160 41 Praha 6**

Číslo účtu: 2009700002/6000

Nadace Sirius

Contact: Thunovská 12, 118 00 Prague 1,
Czech Republic

E-mail: info@nadacesirius.cz

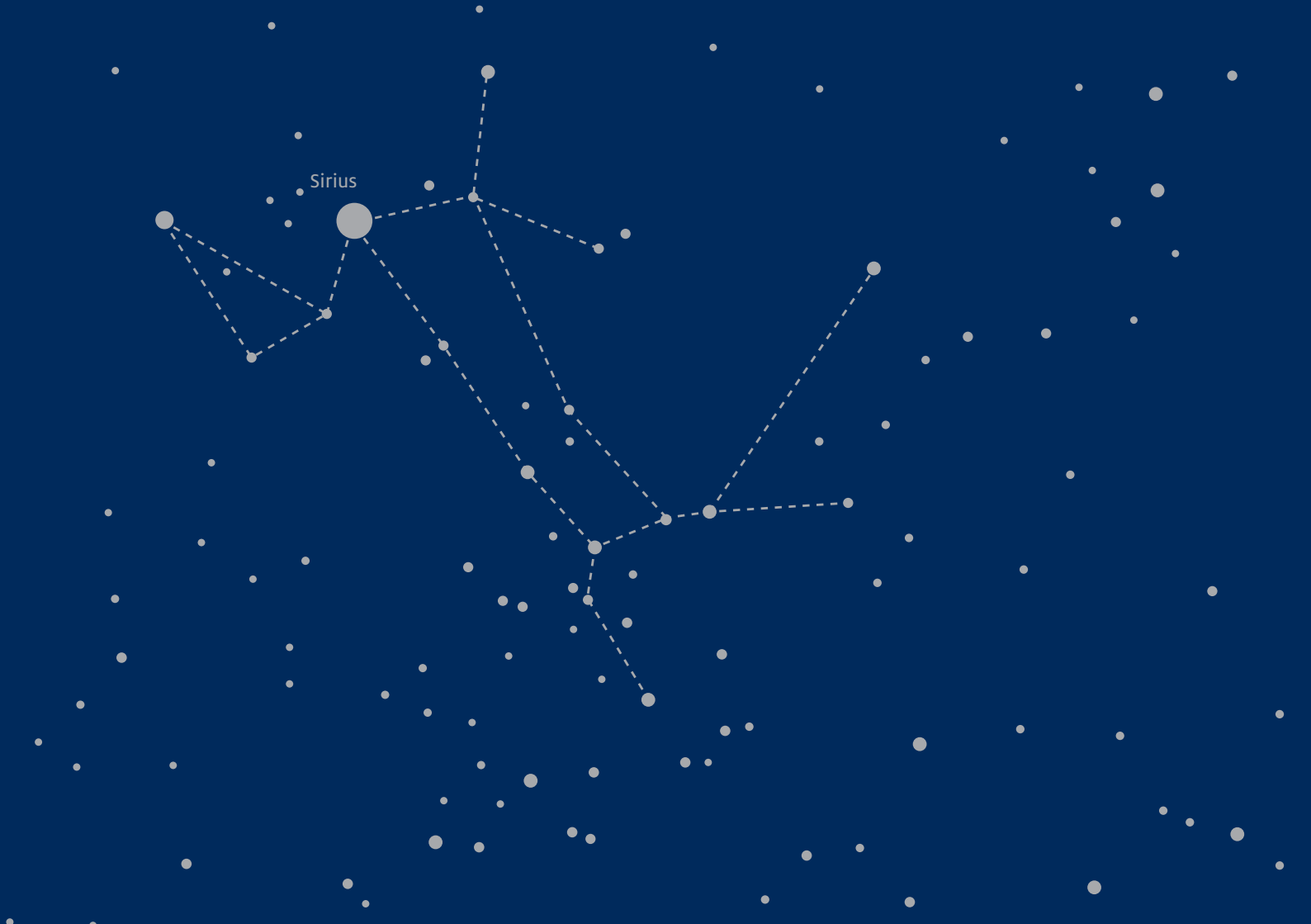
Tel.: +420 257 211 445

www.nadacesirius.cz

ID no.: 284 18 808

Bank details: PPF Banka, Evropská 2690/17,
160 41 Prague 6

Account no.: 2009700002/6000



Sirius



Nadace Sirius
Thunovská 12
118 00 Praha 1
Česká republika
Tel.: +420 257 211 445
info@nadacesirius.cz

www.nadacesirius.cz